



NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

COURSE GUIDE

ARA 325 ARABIC LITERATURE IN MUSLIM SPAIN

الأدب العربي في الأندلس



NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

COURSE CODE: ARA325

**COURSE TITLE: ARABIC LITERATURE IN MUSLIM
SPAIN**

Course Team: Dr. Ahmad Abubakar Abdullahi
(Developer/Writer) - NOUN

**National Open University of Nigeria
Headquarters
Plot 91, Cadastral Zone, University Village,
Nnamdi Azikiwe Expressway,
Jabi, Abuja
Nigeria.**

**e-mail: @nou.edu.ng
URL: .nou.edu.ng**

**Published By: National Open University of
Nigeria.**

First Printed 2021.

ISBN:

All Rights Reserved.

CONTENTS	PAGE
Introduction.....	5
What You Will Learn in This Course	5
Course Aims	5
Course Objectives	5
Working through this Course	5
Course Materials	5
Study Units.....	6
Textbooks and References	7
Assessment.....	7
Tutor Marked Assignments	7
Final Examination and Grading	8
Course Marking Scheme.....	8
How to Get the most from this course.....	8
Tutor and Tutorials.....	9
Summary.....	10

INTRODUCTION

ARA325 Arabic Literature in Muslim Spain is a three-unit course available in the second semester of the third year B.A. Arabic and Literature Degree programme. It exposes you to the history and political life of the Muslim in *Andalus* which is known today as Spain and Portugal. It also exposes you to the intellectual and literary works of the people of the society before it was faded and occupied by white men.

WHAT YOU WILL LEARN IN THIS COURSE

The general aim of this course is to expose you to the lifespan of Arab Muslims in the ancient provinces comprising today Spain and Portugal, i.e. *Andalus*, as well as their historic contribution to the Arabic-Islamic civilization, which is the bedrock of European civilization today. The study includes geographical milieu of *Andalus*, its first settlers, how it was conquered by Muslims and their contributions to the development of human and Islamic civilization in all ramifications.

COURSE AIMS

There are sixteen units in this course and each unit has clearly stated objectives which must be read before embarking upon studying it. Keep these objectives in mind as you go through the units. However, the overall aims of this course include:

- i. To introduce you to the history of Muslims in *Andalus*.
- ii. To give you an insight into Islamic civilization in *Andalus*.
- iii. To expose you to the Arabic provinces in ancient Spain and Portugal.
- iv. To prepare you for further studies in Muslims and Arabic literature in *Andalus*.

COURSE OBJECTIVES

Based on the general aims stated earlier, there are some objectives for this course that are set out. Your success in this course depends on your meeting these objectives, because it is only then that we can say that you have achieved the aims of the course. Therefore, on your successful completion of this course, you should be able to:

- a. Discuss the geographical location of *Andalus*.
- b. Explain the early settlers in *Andalus*.
- c. Identify the features of Islamic civilization in *Andalus*.
- d. Appraise the poetic and prosaic works of people of *Andalus*.
- e. Give an account of the poems innovated by the people of *Andalus* i.e. *Al-muwashshah* and *Az-Zajal*.

- f. Evaluate the contacts between the Arab of *Andalus* and their counterparts in Eastern world, and the implications in the Arabic literature at large.

WORKING THROUGH THIS COURSE

There are sixteen study units in this course broken into five modules. They are not too bulky. You have to patiently work through these to benefit maximally from the course.

Course materials

Major components of this course are:

1. Course Guide
2. Study Units
3. Textbooks
4. Assessments file
5. Presentation schedule.

Study Units

الوحدات الدراسية

The breakdown of the 16 units is as follows:

Module 1

الوحدة الأولى: مدخل إلى بلاد الأندلس

Unit 1: An introduction to

Andalus

الوحدة الثانية: الحياة السياسية وآثارها الفكرية والأدبية في الأندلس

Unit 2: Political life and its intellectual and literary influences on *Andalus*

الوحدة الثالثة: بعض الدول الحاكمة في الأندلس

Unit 3: Some ruling dynasties in *Andalus*

الوحدة الرابعة: الحياة الاجتماعية والفكرية في الأندلس

Unit 4: Social and intellectual life in *Andalus*

Module 2

الوحدة الأولى: الحركة العلمية في الأندلس

Unit 1: Function of Knowledge in *Andalus*

الوحدة الثانية: الفنون الأدبية في الأندلس

Unit 2: Literary productions in *Andalus*

الوحدة الثالثة: الشعر العربي في الأندلس

Unit 3: Features of Arabic rhyme in *Andalus*

الوحدة الرابعة: أغراض الشعر العربي في الأندلس

Unit 4: Themes of Arabic rhyme in *Andalus*

Module 3

Unit 1: *Al-muwashaat*

الوحدة الأولى: الموشحات

Unit 2: Introduction to *Az-Zajal*

الوحدة الثانية: التعريف بالزجل

الوحدة الثالثة: خلفية الزجل

Unit 3: Background of *Az-Zajal*

الوحدة الرابعة: نماذج من الشعر الأندلسي

Unit 4: Some samples of *Andalus'* poem

Module 4

الوحدة الأولى: النثر العربي في الأندلس

Unit 1: Features of Arabic prose in *Andalus*

Unit 2: *Al-Maqamaat*

الوحدة الثانية: المقامات

الوحدة الثالثة: نماذج من النثر الأندلسي

Unit 3: some examples of prose in *Andalus'* prose

الوحدة الرابعة: تراجم بعض أدباء الأندلس

Unit 4: Biographical notes of some literary scholars of *Andalus*

Conclusion: Arabic Literature in Muslim Spain: A General Survey.

Textbooks and References

Each unit of this course contains a list of references and further reading. The following textbooks are among the useful references for Muslim life and literature in Spain:

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.

- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من
عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

Try to get these materials and many others. They are meant to deepen your knowledge of the course.

Tutor Marked Assignments (TMAs)

In this file, you will find all the details of the work you must submit to your tutor for marking. The marks obtained from these assignments will count towards the final mark you obtain for this course. Further information on assignments will be found in the assignment file itself.

Presentation Schedule

The presentation schedule gives you the important dates for the completion of tutor-marked assignments and attending tutorials. Remember that you must submit your assignments on the due dates. Guard against falling behind in your work.

Final Examination and Grading

At the end of the course, you will write a final examination which will constitute 70% of your final grade. In the examination which shall last for two and half hours, you will be requested to answer four questions out of at least five questions.

Course Making Scheme

This table shows how the actual course making is broken down.

Assessment	Marks
Assignments	Four assignments, best three marks of the four, counts at 30% of course marks.
Final examination	70% of overall course marks.
Total	100% of course marks

How to Get the Most from This Course

In distance learning, the study units replace the university lecture. This is one of the great advantages of distance learning; you can read and work through specially designed study materials at your own pace, and at a time and place that suits you best. Think of it as reading the lecture instead of listening to the lecturer. In the same way a lecturer might give you some reading to do. The

study units tell you when to read, and which are your text materials or set books. Each of the study units follows a common format. The first item is an introduction to the subject matter of the unit, and how a particular unit is integrated to the other units and the course as a whole. Next to this is a set of learning objectives. These objectives let you know what you should be able to do by the time you have completed the unit. These learning objectives are meant to guide your study. The moment a unit is finished, you must go back and see whether you have achieved the objectives. If this is made a habit, then you will significantly improve your chances of passing the course. The same body of the unit guides you through the required reading from other sources. This will usually be either from your set books or from a reading section.

The following is a practical strategy for working through the course. If you run into any trouble, telephone your tutor. Remember that your tutor's job is to help you. When you need assistance, do not hesitate to call and ask your tutor to provide it.

1. Read this course guide thoroughly, it is your first assignment.
2. Organize a study schedule. Design a 'Course overview' to guide you through the course. Know the time you are expected to spend on each unit and the assignments relating to the units. Important information, e.g. details of your tutorials, and the date of the first day of the semester is available from the study centre. You need to gather all the information in one place, such as diary or a wall calendar. Whatever method you choose to use, you should decide on and write in your own dates and schedule of work for each unit.
3. Once you have created your own study schedule, do everything to stay faithful to it. The major reason why students fail is because they get behind with their course work. If you get into difficulty with your schedule, please, let your tutor know before it is too late for help.
4. Turn to unit 1, and read the introduction and the objectives for the unit.
5. Assemble the study materials. You will need your set books and the unit you are studying at a point in time.
6. Work through the unit. As you work through the unit, you will know what sources to consult for further information.
7. Keep in touch with your study centre. Up-to-date course information will be continuously available there.
8. Well before the scheduled due dates (about 4 weeks before due dates), keep in mind that you will learn a lot by doing the assignments carefully. They have been designed to help you meet the objectives of the course and, therefore, will

help you pass the examination. Submit all assignments not later than the due dates.

9. Review the objectives for each study unit to confirm that you have achieved them. If you feel unsure about any of the objectives, review the study materials or consult your tutor.

10. When you are confident that you have achieved a unit's objectives, you can start in the next unit. Proceed unit by unit through the course and try to pace your study so that you keep yourself on schedule.

11. When you have submitted an assignment to your tutor for marking, do not wait for its return before starting on the next unit. Keep to your schedule. When the assignment is returned, pay particular attention to your tutor's comments, both on the tutor-marked assignment form and also the written comments on the ordinary assignment.

12. After completing the last unit, review the course and prepare yourself for the final examination. Check that you have achieved the unit objectives (listed at the beginning of each unit) and the course objectives (listed in the course Guide).

Tutors and Tutorials

The dates, times and locations of these tutorials will be made available to you, together with the name, telephone number and the address of your tutor. Each assignment will be marked by your tutor. Pay close attention to the comments your tutor might make on your assignments. Reach your tutor on or before the due date. Your tutorials are important. Therefore, try not to skip any. It is an opportunity to meet your tutor and your fellow students. It is also an opportunity to get the help of your tutor and discuss any difficulties encountered on your reading.

Summary

This course introduces you to Arabic Literature in Muslim Spain. It gives you an insight into the geographical location of Spain when it was been ruled by Muslims, some Muslims settlers of the place and their literary figures as well as their Arabic and its literary works.

Wishing you a successful study.

COURSE

Course Code
Course Title

ARA 325
ARABIC LITERATURE IN
MUSLIM SPAIN

الأدب العربي في الأندلس

Course Team

Dr. Ahmad Abubakar Abdullahi
(Developer/Writer) - NOUN



NATIONAL OPEN UNIVERSITY OF NIGERIA

National Open University of Nigeria
Headquarters

Plot 91, Cadastral Zone, University Village,
Nnamdi Azikiwe Expressway,
Jabi, Abuja
Nigeria.

e-mail: @nou.edu.ng
URL: nou.edu.ng

Published By:
National Open University of Nigeria.

First Printed 2019.

ISBN:

All Rights Reserved.

CONTENTS

PAGE

Module 1

الوحدة 1: مدخل إلى بلاد الأندلس.....	
Unit 1: An introduction to <i>Andalus</i>	
الوحدة 2: الحياة السياسية وآثارها الفكرية والأدبية في الأندلس	
Unit 2: Political life and its intellectual and literary influences on <i>Andalus</i>	
الوحدة 3: بعض الدول الحاكمة في الأندلس	
Unit 3: Some ruling dynasties in <i>Andalus</i>	
الوحدة 4: الحياة الاجتماعية والفكرية في الأندلس.....	
Unit 4: Social and intellectual life in <i>Andalus</i>	

Module 2

-الوحدة 1: الحركة العلمية في الأندلس
- Unit 1: Function of Knowledge in *Andalus*
-الوحدة 2: الفنون الأدبية في الأندلس
- Unit 2: Literary production in *Andalus*
-الوحدة 3: الشعر العربي في الأندلس
- Unit 3: Features of Arabic rhyme in *Andalus*
-الوحدة 4: أغراض الشعر العربي في الأندلس
- Unit 4: Themes of Arabic rhymes in *Andalus*

Module 3

-الوحدة 1: الموشحات
- Unit 1: *Al-muwashaaat*
-الوحدة 2: التعريف بالزجل
- Unit 2: Introduction to *Az-Zajal*
-الوحدة 3: خلفية الزجل
- Unit 3: Background of *Az-Zajal*
-الوحدة 4: نماذج من الشعر الأندلسي
- Unit 4: Some samples of *Andalus'* poem

Module 4

-الوحدة 1: النثر العربي في الأندلس
- Unit 1: Features of Arabic prose in *Andalus*
-الوحدة 2: المقامات
- Unit 2: *A-lmaqamaat*
-الوحدة 3: نماذج من النثر الأندلسي
- Unit 3: Some samples of prose in *Andalus'* prose
-الوحدة 4: نماذج من الشعر الأندلسي
- Unit 4: Biographical notes of some literary Scholars of *Andalus*

MODULE 1

الوحدة الأولى: مدخل إلى بلاد الأندلس

UNIT 1: An introduction to *Andalus*

الوحدة الثانية: الحياة السياسية وآثارها الفكرية والأدبية في

الأندلس
UNIT 2: Political life and its intellectual and literary
influences in *Andalus*

الوحدة الثالثة: بعض الدول الحاكمة في الأندلس

UNIT 3: Some ruling dynasties in *Andalus*

الوحدة الرابعة: الحياة الاجتماعية والفكرية في الأندلس

Unit 4: Social and intellectual life in *Andalus*

الوحدة الأولى: مدخل إلى بلاد الأندلس

UNIT 1: AN INTRODUCTION TO *ANDALUS*

CONTENT

1.0 Introduction

2.0 Objectives
3.0 Content
3.1 Geographical location of <i>Andalus</i>
4.0 Conclusion
5.0 Summary
6.0 Tutor Marked Assignment
7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the geographical location of *Andalus*, the nature of the land, the earlier settlers of the area and how Arab got there and conquered the people of the land.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss geographical location of *Andalus*.
- Differentiate between the people of *Andalus*.
- Explain how Arab people penetrated in to *Andalus*.
- Examine the nature of the land of *Andalus*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3- موقع بلاد الأندلس

يقع شبه جزيرة الأندلس في أقصى الجنوب الغربي من قارة أوروبا، وتشمل ما يسمى الآن باسم "اسبانيا" و"البرتغال"، ويفصلها عن بلاد أفريقية مضيق جبل طارق. يطلق كثير من الناس عليها جزيرة الأندلس تساهلاً، لأن المياه لا تحيط بها من جميع الجهات.

يحدها من الغرب المحيط الأطلسي، وكانت العرب تسميه (بحر الظلمات)، ومن الشمال فرنسا وخليج بسكونية)، ومن الشرق البحر المتوسط وكانوا يسمونه (بحر الروم)، ومن الجنوب بحر الزقاق ومضيق جبل طارق.

وكانت البلاد تعرف في أول أمرها باسم "الفندال"، نسبة لإحدى القبائل التي أغارت عليها في القرن الخامس الميلادي، ومن هذه التسمية جاءت كلمة "فندلس"، ونطقها العرب أندلس.

Self assignment Exercise 1

التدريب الذاتي الأول

1- تحدث عن موقع بلاد الأندلس؟

2:3- بيئة الأندلس الطبيعية

كانت بلاد الأندلس بقعة من الأرض جيدة التربة، تجري في ربوعها أنهار كثيرة؛ كنهر إبرة الذي يصب في البحر الأبيض شرقاً، ونهري الوادي الكبير، وتاجة الذين يصيبان في المحيط الأطلنطي غرباً وغيرهما، وتمتاز بلاد الأندلس بحدائق غن وجبال خضر وحقول نضرة وأنهار جارية، وعيون صافية، وأشجار مورقة، ولقد سحرت طبيعتها الفاتنة شعراء العرب فهاموا بها وعشقوها في مختلف مجاليها الرائعة، لما كان فيها من رياض ومنتزهات، وحدائق وبساتين وأنهار وأزهار، وأطيار ورياحين، مما أثار عواطف الشعراء وهزّ مشاعرهم، وتمنى مخيلتهم فوصفوا ذلك وصفاً بديعاً وفيها قال ابن خفاجة أحد شعرائها:

يا أهل أندلس لله دركم ماء وظل وأشجار
وأنهار
ما جنة الخلد إلا في دياركم ولو تخيرت هذا كنت
أختار

Self assignment

التدريب الذاتي الثاني

Exercise 2

1- ما هي أوصاف بلاد الأندلس الطبيعية؟

3:3- سكان الأندلس

نزل في الأندلس في فجر التاريخ قبائل من جبال البرانس، ثم قبائل الكلت والبسك والجلالقة من بلاد الغال، وكذلك البرابرة شمال أفريقيا ثم سكنها الفينيقيون وأهل قرطاجنة قبل الميلاد، وبعدهم استولى عليها الرومان في صدر القرن الثالث من الميلاد (201م)، وأطلقوا عليها "لم هسيانيا"، وبعدهم قبائل الفندال الذين أقاموا مملكتهم على نهر النوادي الكبير وسموها (فندلس) الذي نطق به العرب أندلس، ثم استولى عليهم قبائل القوط وبعدهم العرب.

1- من هم سكان بلاد الأندلس؟

4:3- الفتح العربي للأندلس

تم للعرب فتح الأندلس في أيام الدولة الأموية سنة 93هـ الموافق 711 من الميلاد، على يد طارق بن زياد في خلافة الوليد بن عبد الملك بن مروان، وقد استقروا في شمال أفريقيا وبسطوا سلطانهم هناك، وعشوا في أمن ودعة، فطمحت نفوسهم إلى عبور البحر لنشر دعوتهم وبسط نفوذهم في أجزاء جديدة من أرض الله الواسعة.

وبعد أن أقنع موسى بن نصير والي أفريقيا الوليد بن الملك بذلك، أرسل مولاه طارق بن زياد على رأس جيش صغير، واستطاع أن يعبر المضيق بيسر، ووقف القائد على الجبل الذي سمي باسمه فيما بعد، حيث ارتجل خطبته المشهورة، وبهذه الخطبة ألهم نفوس جنوده فاندفعوا بحماس شديد يحدوهم الإيمان القوي، وحب الظفر فأوقعوا بعد وهم أشد هزيمة في أول معركة التقوا بها معه في "وادي بكة"، وبذلك توالى انتصاراتهم وتم فتح البلاد بسهولة. وقد استولى العرب على أكثر المدن وقت قصير، ودام حكمهم فيها حتى سنة 897هـ-1492م.

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

Andalus was one of Islamic dynasties in the olden day, which comprises Spain and Portugal today. It was conquered by Muslims during the Umayyad period and ruled for over seven centuries before they were chased from the land in 1492.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt the nature, geographical location and the early settlers of Andalus, how the land was occupied by Arab people between 711 to 1492 was also introduced to you.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- عرف بلاد الأندلس ووضّح بيئتها الطبيعية؟
- 2- من هو طارق بن زياد وما دوره في فتح بلاد الأندلس؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثانية: الحياة السياسية وآثارها الفكرية والأدبية في الأندلس

UNIT 2: POLITICAL LIFE AND ITS INTELLECTUAL AND LITERARY INFLUENCES ON ANDALUS

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Period of Administrators
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about one of some ruling dynasties in *Andalus*, under Umayyad period, political implications of this periods will also be introduced to you as well as several Umayyad administrators in this location.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss on one of the six political periods in *Andalus*.
- Differentiate between some political periods in *Andalus*.
- Explain the implications of Umayyad provinces in *Andalus*.
- Examine the political life of each Umayyad administrators in *Andalus*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

103- العصور السياسية في الأندلس

عرفت الأندلس ستة عصور سياسية هي:

أولاً: عصر الولاة (95-138هـ): حكم الأندلس خلال هذه الفترة ثمانية عشر والياً؛ يعينهم تارة الخلفاء الأمويون في دمشق وأخرى عمالهم في إفريقيا، وأول هؤلاء الولاة، عبد العزيز بن موسى بن نصير وآخرهم يوسف بن عبد الرحمن الفهري.

امتاز هذا العصر بالصراع القبلي بين العرب والبربر الذين كانوا يفخرون بأنفسهم، لأن فتح الأندلس تم على يد رجل منهم هو طارق بن زياد، ولذلك كانت ثورات البربر لا تهدأ في الأندلس خلال هذه الفترة. ثم ظهر نزاع قبلي آخر بين من عرفوا بالبلديين والشاميين؛ فالبلديون هم عرب الأندلس في حركة الفتح الأولى والشاميون هم الأفواج اللاحقة، وقد دار صراع بين الفريقين. وكذلك كان ثمة صراع قبلي ثالث بين المُضَرِّيَّة واليمنية ترك بصماته على هذه الفترة.

لم يكن هذا العصر مهيباً لنهضة أدبية أو علمية بسبب عدم الاستقرار السياسي الذي كان يعمر فيه، ومن ثم لا نجد خطوطاً أدبية مميزة لهذه الفترة.

ثانياً: الدولة الأموية: ينقسم هذا العصر إلى قسمين:

القسم الأول: إمارة قرطبة (300-138هـ)، وتأسست على يد عبد الرحمن بن معاوية بن هشام بن عبد الملك بن مروان الذي عرف بعبد الرحمن الداخل. وقد استطاع الداخل بعد سقوط الخلافة الأموية في دمشق وقضاء العباسيين على كثير من الأمويين أن ينجو بنفسه ويخوض مغامرات كثيرة جعلت منه **صقر قریش** الذي أسس مجدداً للأمويين في الأندلس، حيث تناوب على حكم إمارة قرطبة من بعده ستة من أبنائه وأحفاده.

وفي هذا العصر نمت قوة المسلمين بالأندلس وانعكس أثرها في سياستهم الخارجية، على حين أن النشاط الداخلي شهد حركة من البناء والعمران جعل من قرطبة العاصمة درة بين العواصم المشرقية والغربية. كما كان الأمير الحكم بن هشام مؤثراً للعلماء والفقهاء، وإن كان عبد الرحمن الأوسط هو أشهر أمراء قرطبة في رعاية العلوم والآداب والفنون.

نهضت الحركة الأدبية في هذا العصر، إذ كان حكامه بحكم طبيعتهم العربية يعنون بالشعر والنثر وفصيح القول؛ فجعلوا بلاطهم

عامراً بأهل العلم والأدب. كما كان عبد الرحمن الداخل نفسه شاعراً وأديباً. ومن أشهر مقطوعاته الشعرية وصفه **للنخلة** التي أهاجت شجته وذكرته بوطنه حين يقول:

تَبَدَّتْ لَنَا وَسَطَ الرِّصَافَةِ نَخْلَةٌ تناءت بأرض
الغرب عن وطن النخل
فَقُلْتُ شَبِيهِي فِي التَّغْرُبِ وَالنَّوَى وطول التنائي
عَنْ بَنِي وَعَنْ أَهْلِي
نَشَأْتُ بِأَرْضٍ أَنْتَ فِيهَا غَرِيبَةٌ فمثلك في
الإقصاء والمنتأى مثلي

وكذلك كان الحكم بن هشام بليغاً فصيحاً شاعراً مجيداً، ومن شعره يفخر بإقرار الأمن في البلاد:

رَأَيْتُ صَدُوعَ الْأَرْضِ بِالسَّيْفِ رَاقِعًا وَقَدِّمًا لِأَمْتِ الشَّعْبِ مُذْ كُنْتُ
يَافِعًا
فَسَأَلْتُ ثَغُورِي هَلْ بَهَا الْآنَ ثَغْرَةٌ أَبَادَرَهَا مُسْتَنْصِي السَّيْفِ
دَارِعًا
تُنَبِّئُكَ أَنِّي لَمْ أَكُنْ عَنْ قِرَاعِهِمْ بَوَانٍ وَأَنِّي كُنْتُ بِالسَّيْفِ قَارِعًا
وَمَنْ قَوْلُهُ يَتَغَزَلُ:

ظَلُّ مِنْ فَرَطٍ حَبَهُ مَمْلُوكَا وَلَقَدْ كَانَ قَبْلَ ذَلِكَ مَلِيكَا
إِنْ بَكِيَ أَوْ شَكَا زَيْدٌ ظُلُمًا وَبَعَادًا يَدْنِي جَمَامًا وَشِيكَا
تَرْكُهُ جَاذِرُ الْقَصْرِ صَبَا مُسْتَهَامًا عَلَى الصَّعِيدِ تَرِيكَا

ولا نستثنى من زمرة الأمراء الشعراء عبد الرحمن الأوسط في مثل قوله:

إِذَا مَا بَدَتْ لِي شَمْسُ النَّهَارِ طَالَعَةُ ذَكَرْتَنِي طُرُوبَا
أَنَا ابْنُ الْمِيَامِينَ مِنْ غَالِبٍ أَشْبُ حُرُوبًا وَأُطْفِي حُرُوبَا

وكذلك آخر أمراء قرطبة عبد الله بن محمد بن عبد الرحمن وكان شاعراً مطبوعاً ومن رقيق غزله قوله:

يا مهجة المشتاق ما أوجَعَك ويا أسير الحب ما أخضَعَك
ويا رسول العين من لحظها بالرد والتبليغ ما أسرَعَك

ومن شعراء الإمارة من غير الأمراء عاصم بن زيد العبادي،
الذي جعل من محنة العمى موضوعًا لشعره، ومن أجمل تصويره
لمحنته قوله:

ورأت أعمى ضريراً إنما مَشْيُهُ في الأرض لمسٌ
بالعصا
فبكت وجداً وقالت قولة وهي حَرَى بلغت مني المدى
ففؤادي قرح من قولها ما من الأدواء داء كالعمى

أما الشعراء فتعد حسانة التميمية سيدة شواعر عصرها غير
منازعة، ومن جميل قولها مدحها للحكم بن هشام:

أنت الإمام الذي انقاد الأنام له وملَكْتُهُ مقاليد
النُّهى الأمم
لا شيء أخشى إذا ماكنت لي كنفاً آوي إليه ولا
يعرونيّ العدم

وقد كان الشعر في هذه الفترة يسير على الاتجاه المحافظ في
المدرسة المشرقية ويتبع منهج القدماء في بناء القصيدة واستيحاء
صورها من عالم البادية وترسم موضوعات الشعر التقليدي في مدحه
وفخره وهجائه، كل ذلك في عبارات فخمة وألفاظ جزلة وبحور
طويلة وقوافٍ رنانة. وعلى كلٍ فقد نهض الأدب في هذا العصر
نهضة واسعة بسبب عناية الحكام بالأدباء والعلماء وتيسير سبل
حياتهم.

القسم الثاني: هو عهد خلافة قرطبة (422-300هـ). حيث تحولت
إمارة قرطبة إلى خلافة عظيمة على يد عبد الرحمن الثالث، وهو
عبد الرحمن بن محمد بن عبد الله بن محمد بن عبد الرحمن الأوسط،
وعرف بعبد الرحمن الناصر. وهو أول من تسمى من أمراء الأمويين

في الأندلس بأمير المؤمنين وأعلن نفسه خليفة بالأندلس وتلقب بالناصر لدين الله.

لم تشهد الأندلس عصرًا بلغ ذروة ازدهاره في مختلف مجالات الحياة، ما بلغته الأندلس في هذا العصر. فقد نهضت الآداب والعلوم والفنون نهضة واسعة. وكان عبد الرحمن الناصر كثير العناية بالشعراء والكتاب، وأصبح بلاطه قبلة لأهل العلم والأدب. ويُعد ابن عبدربه الأندلسي صاحب العقد الفريد وأحمد بن عبدالمك بن شهيد صاحب التوابع والزوابع وعبد الملك بن جهور من أشهر شعراء هذا العصر.

انتقلت الخلافة بعد عبد الرحمن الناصر إلى ابنه الحكم وكان أمره كأبيه، فواصلت الأندلس مسيرتها العطرة في مختلف المجالات. وكان الحكم قد عهد في حياته بأمر الإشراف على ابنه هشام إلى محمد بن أبي عامر الذي استولى بعد موت الحكم على الحكم، حين حجب هشامًا الحاكم الشرعي وأصبح هو الحاكم الفعلي للأندلس ولقب نفسه بالحاجب المنصور.

وفي عصر المنصور اتصلت نهضة الأندلس السياسية، وإن فقدت شيئًا من رحابة الصدر التي كانت للخلفاء السابقين. وكان الحاجب المنصور أديبًا شاعرًا محبًا للعلوم مؤثرًا للأدب، فنهض الأدب في جوانبه المختلفة، وكان من أشهر شعراء العصر الرمادي وابن درّاج القسطلّي وابن هانئ وغيرهم. وبموت المنصور بن أبي عامر (392هـ) دخلت الأندلس في الفتن والصراعات التي أدت إلى انقطاع الدولة الأموية وموتها بانتثار عقد الخلافة، وكان ذلك بداية النهاية في الأندلس.

4.0 CONCLUSION الخاتمة

:4

'Asrul-Wulaat is referred to the time when Andalus was been controlled by Umayyad administrators, it was divided into two; known as Imaarah Quritabah and 'ahdul- Khilaafah Quritabah, each of this period have its

significant politics in the life and history of *Andalus* as introduced to you in the previous study.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt how *Andalus* was been controlled by Umayyad administrators, you are also introduced to the implications of this period in the life and history of this area.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- ما المراد بعصر الولاة؟
- 2- ما الفرق بين إمارة في قرطبة وعهد خلافة قرطبة؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثالثة: بعض الدول الحاكمة في الأندلس

UNIT 3: SOME RULLING DYNASTIES IN ANDALUS

CONTENT

1.0 Introduction	
2.0 Objectives	
3.0 Content	
3.1 'Asr Muluuk Tawaif (Period of Heads of Provinces)	
4.0 Conclusion	
5.0 Summary	
6.0 Tutor Marked Assignment	
7.0 References/Further Reading.	

1.0 INTRODUCTION

In this last unit, you learnt about the life of the people of *Andalus* under the Umayyad people and how far it affected their societies, in this unit, you will learn about the political life of these people under the heads of districts in *Andalus* and how it affects the life of the people of this land.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the various of the regimes in *Andalus*.
- Differentiate between each of the districts leaders in *Andalus*.
- Explain the characters of each of the provinces in *Andalus*.
- Examine the situation of Arabic literature under the regimes.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

ثالثاً: عصر ملوك الطوائف (400 - 536هـ):

تقسّمت الأندلس عقب سقوط الخلافة الأموية إلى عدد من الدويلات والطوائف، وكان كل من يأنس في نفسه القدرة من رؤساء الطوائف عرباً أو موالي يستقل بالإمارة التي يحكمها ويتخذ من أهم مدينة فيها عاصمة له. ومن أهم هذه الدويلات:

- أ- الدولة الزيرية في غرناطة (1090-1015م).
- ب- الدولة الحمودية في مالقة (1057-1035م).
- ج- الدولة الهودية في سرفسطة (1110-1039م).
- د - الدولة العامرية في بلنسية (1065-1021م).
- هـ- الدولة العبّادية في إشبيلية (1091-1023م).
- و- دولة بني الأفطس في بطليوس (1092-1022م).
- ز- الدولة الجهورية في قرطبة (1070-1031م).
- ح - دولة ذي النون في طليطلة (1085-1036م).

ط- دولة المرابطين (1146-1056م)، أسسها يوسف بن تاشقين.
ى- دولة الموحدين (1268-1129م)، أنشأها محمد بن نومرت.
ك- دولة بني الأحمر في غرناطة (1491-1231م).

وقد نشأت بين حكام هذه الممالك وملوكها حروب متصلة، بلغ الأمر فيها استعانة بعضهم بملوك الفرنجة. كما تجاوز التنافس السياسي بينهم إلى التنافس في مجالات العمران والأدب والفن ومجالس الطرب والغناء وتشجيع الكتاب والشعراء. وبالرغم من ذلك شغل فريق بالبهرج والترف والتهافت على الصغائر والتلقب بنعوت الخلفاء، مما جعل سخرية الشاعر ابن عمار صادقة في حقهم حين يقول:

مما يزهدني في أرض أندلس أسماء معتضد
فيهل ومعتمد
ألقاب مملكة في غير موضعها كالهَرَّ يحكي انتفاخاً
صولة الأسد

وعلى كل حال حظيت الحركة الأدبية برعاية فائقة على يد عدد من هؤلاء الحكام الذين كانوا أنفسهم شعراء وأدباء، كالمعتد بن عبّاد في أشبيليا والمظفر وابنه المتوكل في بطليّوس. كما أصبحت مراكز الأدب وإشعاعاته ليست في قرطبة وحدها كما كان الحال في عصر الدولة الأموية، ولكن تعددت مراكز الثقافة بتعدد العواصم، وقد أخذ العلماء والأدباء والشعراء يقصدون كل بلاط رغبة في نيل الحظوة وتكريم الحكّام لهم. ومن ثم فليس عدلاً أن نحكم على عصر الطوائف حكماً أدبياً من منظور فرقته وضعفه السياسي، فالعصر وإن تردى سياسياً، فقد نهض نهضة أدبية واسعة.

رابعاً: دولة المرابطين (555-495هـ):

نشأت دولة المرابطين في المغرب على يد أحد زعماء قبائل **صنهاجة**، وكان أساسها دينياً. وبعد موت مؤسسها آل أمرها إلى أسرة

بني تاشفين، وكان يوسف بن تاشفين هو المقدم في هذه الدولة التي أقامها على قاعدة من الجهاد الديني العريض.

وفي هذه الفترة جمع الأسبان قوتهم تحت راية الصليب، وهاجموا الدويلات الأندلسية وقضوا عليها واحدة تلو الأخرى، حتى بلغوا مدينة أشبيليا عاصمة ابن عبّاد، فاضطر حاكم أشبيليا المعتمد بن عباد إلى طلب النجدة من أمير المرابطين بالمغرب وعندما روجع في ذلك قال قولته المشهورة (رعي الجمال خير من رعي الخنازير). وكان أن لبّى يوسف بن تاشفين استغاثة الأندلس وعبر إلى نجدتهم وانتصر على الفرنجة في الموقعة المشهورة بالزلاقة (479هـ)، وعاد إلى المغرب منصورًا مظفرًا.

وتتقضي ثلاث سنوات ويناوش الفرنجة المعتمد مرة أخرى، فيستعين ثانية بابن تاشفين الذي عبر إلى الأندلس وقضى على الأعداء (484هـ) ولكنه في هذه المرة قضى على ملوك الطوائف معهم وضمّ الأندلس إلى ملكه وبدأ حكم المرابطين عليها. وتوفي يوسف سنة 500هـ وقام ابنه عليّ بالأمر من بعده. كان حكم المرابطين في الأندلس يركز على قاعدة من الجهاد الديني، ومن ثم نعم العلماء والفقهاء في عصرهم بتكرمة وتجلة، وقلّ حظ الشعراء والأدباء، إذ لم يكن حس حكام المرابطين باللغة العربية في شفافية حس من سبقهم من الحكام العرب.

بدأ المرابطون ينغمسون في حياة الأندلس وما فيها من دعة وترف ومجون، ويفقدون سمّتهم الحربي، ونتيجة لذلك مُنيت جيوشهم بهزائم متلاحقة من جيوش الفرنجة. ثم ثار في عام 540هـ أهل أشبيليا عليهم وخرجوا عن طاعتهم وبايعوا عبد المؤمن بن علي خليفة المهدي بن تومرت مؤسس دولة الموحدين بالمغرب.

خامسا: دولة الموحدين (524-567هـ):

دولة إفريقية قبلية دينية، نشأت في المغرب في أعقاب دولة المرابطين. وترجع في نشأتها إلى قبائل المصامدة. وجوهر دعوتها

الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر. وكان مؤسسها ابن تومرت صاحب ورع ونسك وغيره على الدين وفصاحة وبيان.

وفي أعقاب ثورة أهل الأندلس على المرابطين وخلع طاعتهم تردت الأندلس إلى مثل حالها في عهد ملوك الطوائف وعاد الفرنجة يهاجمون المدن الإسلامية. فالتمس أهل الأندلس النجدة من الموحدين. فعبر عبد المؤمن بن علي سنة 525هـ إلى الأندلس وفتح كثيرًا من مدنها وضمها إلى ملكه، وجعل أشبيلية عاصمة له، وكان ذلك نهاية دولة المرابطين وقيام دولة الموحدين بها.

اهتم الموحدون بأمور الدين والعقيدة اهتمامًا عظيمًا، وحظيت العلوم والآداب بتشجيعهم، كما اهتموا بالبناء والمعمار. وبلغت هذه الدولة أوج مجدها في عهد أبي يعقوب يوسف بن عبد المؤمن، ثم في عهد ولده أبي يوسف. وقد دام حكم الموحدين للأندلس حوالي مائة وثلاثين سنة. ومن معاركهم المشهودة الأرك سنة 591هـ، وهي تماثل موقعة الزلاقة في شهرتها. ولكنهم هُزموا في معركة العقاب هزيمة كانت قاصمة الظهر للمسلمين في الأندلس، إذ تمكن ملوك النصارى من بعدها من استرداد المدن واحدة فأخرى فيما عرف بحرب الاسترداد، فسقطت أشبيلية وقرطبة وبلنسية ومرسية، وانحصرت دولة الأندلس في رقعة صغيرة في الجنوب هي ما عُرف بدولة بني الأحمر.

سادسا: دولة بني الأحمر (898-635هـ):

بعد سقوط دولة الموحدين في الأندلس تمكن محمد بن هود صاحب بطليوس من مدّ نفوذه على عدد من المدن الأندلسية. وفي هذه الفترة ظهر محمد بن يوسف بن نصر من بني الأحمر وهم آخر ملوك العرب في الأندلس، وأخذ يتصدى لقتال النصارى، مشكلاً مع ابن هود النفس الأخير في شرارة الجهاد، غير أن كليهما كان أضعف من أن يرد النصارى عن ملكه أو أن يحمي مملكته. فاستطاع الإفرنج الاستيلاء على المريّة وقتل ابن هود ولم يبق للمسلمين في الأندلس سوى غرناطة يتولى أمرها بنو الأحمر. وقد استطاعت هذه الدويلة

الصغيرة أن تؤخر خروج المسلمين من الأندلس نحو قرنين ونصف من الزمان.

أقام بنو الأحمر مملكة غرناطة في هذه الظروف الصعبة. فمن الناحية السياسية كان عصرهم عصر فتن وانقلابات، وعصر حروب متصلة بين المسلمين والنصارى، تارة يمدهم ملوك المغرب بنجدهم وأخرى ينصرفون عنهم. وكما عرّف هذا العصر سلاطين أقوياء من بني الأحمر عرّف سلاطين ضعفاء تخاذلوا أمام العدو ودخلوا في طاعته. وبلغ الأمر ذروته في الصراع الدائر بين السلطان أبي الحسن علي بن سعد وابنه أبي عبدالله محمد من ناحية، ثم بين الأخير وعمه أبي عبدالله بن سعد من ناحية أخرى. وانتهى الأمر بعد صراع طويل بين الأب وابنه بفرار الابن إلى قرطبة، مستغيثًا بالملك فرديناند والملكة إيزابلا.

وبينما كان نصارى أوروبا يتجمعون في أسبانيا للقضاء على المسلمين في الأندلس، كانت الحرب على أشدها بين السلطانيين، وانتهى الأمر بالانقسامات الداخلية، وقد بلغ النصارى مشارف غرناطة. فعقد مجلس أشار الأعيان فيه بتسليم المدينة وكان ذلك آخر أمر المسلمين في الأندلس، فسلم أبو عبد الله آخر ملوك غرناطة مفاتيحها إلى فرديناند وإيزابلا، وانطوت عام 898 هـ صفحة من تاريخ الإسلام في الأندلس بعد قرون ثمانية خلفوا فيها زخمًا من الآثار والحضارة في مختلف المناحي. وفي هذا العصر عرفت غرناطة نهضة في المباني والعمران وكذلك نهضة في الآداب والفنون، ولعل التوجس من الخطر القريب دفع أهل غرناطة إلى مجالات من التنفيس، اتخذت من الأدب شعرًا ونثرًا منافذ للطاقت المكبوتة.

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

People of Andalus experienced deferent type of political regimes, each of the regimes had its character which influenced the history of Islamic and Arabic education in Andalus.

5: الخلاصة

5.0 SUMMARY

From this Unit you have learnt about various Islamic rules in *Andalus* and how these rules had influenced Islamic and Arabic civilization in the society, in terms of science discovery and literary productions.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0

TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- اذكر أهم الدويلات في الأندلس؟
- 2- تحدث عن اثنتين من دويلات ملوك الطوائف وأثر كل واحدة منهما في حياة الأندلس العلمية والأدبية؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الرابعة: الحياة الاجتماعية والفكرية في الأندلس

UNIT 4: SOCIAL AND INTELLECTUAL LIFE IN *ANDALUS*

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Social life in *Andalus*
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the social and intellectual life of the people of *Andalus* as well as their major contributions to the Islamic civilization and Arabic Literature, you will also be introduced to the connection between these people and they are counterparts in the Eastern world and the impacts of the connection on their literary and scientist productions.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the social life of the people of *Andalus*.
- Explain how European civilization had gained from Islamic Education through the people of *Andalus*.
- Examine the impacts of the interactions between the Muslims of *Andalus* and those of Arabic world on the scientist and literary production of the people of *Andalus*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

3:1- الحياة الاجتماعية في الأندلس

لم يكد العرب يفتحون الأندلس، ويستقر أمرهم فيها، حتى نرح إليها كثير من قبائلهم العربية، واستوطنوا أرضها وانبثوا في ربوعها، وامتزجوا بأهل البلاد الأصليين بالمصاهرة والمعاملة فنشأ من الفريقين جيل جديد، لما وجدوا فيها كل خير مرتجى، من التربة الخصبة، والمياه العذبة، والعيون الصافية، والأنهار الجارية، وكان من آثار الغزو الذي قام العرب بينهم أن اعتنق كثير من أهل البلاد الأصليين دين الإسلام ودخلوا فيه أفواجا لأنه دين الغزاة الفاتحين، دين الأكثرية التي استوطنت البلاد، ليس هذا فحسب، بل لأنهم وجدوا فيه المنقذ الذي خلصهم من ظلم حكامهم السابقين وعسفهم، ولمسوا في تعاليمه الإخاء والمحبة والعدالة والمساواة، والسلام والأمن، فاعتنقوه عن يقين وأقبلوا على لغته العربية يتعلمونها في شغف، ويحصلونها في دأب، لأنها السبيل إليه، فأما من بقي من أهل البلاد على دينهم الأصلي فإنهم لم يجدوا مناصا من تعلمهم تلك اللغة ليسايروا أكثرية الناس في لسانهم وثقافتهم وحتى تهيأ لهم بسببها سبل العيش ووسائل الحياة. وحتى يتمكنوا من الاتصال بالحكام في شؤونهم وأحوال دنياهم، لأن العربية لغة السياسة والدين والعلم والحكم.

وقد عمل كثير من الأمراء على نشرها وحملوا الناس على التخابط بها دون سواها في المعاملات الرسمية، مما ساعد على انتشارها بأسرع وقت، إلا أن الفصحى لم تنتشر وحدها، وجدت إلى جانبها لغة عامية خاصة بأهل الأندلس، وكانت منتشرة في الشارع والسوق وفي كل مجال من المجالات الشعبية العامة.

والحاصل أن هؤلاء المختلطين قد تشاركوا في إدارة البلاد، وتبادلوا العبادات والأفكار حتى صارت الحياة الاجتماعية فيها طيبة، تظهر فيها نضرة الحضارة والمجون وغير ذلك، حتى ظهرت مختلف العلوم والآداب والفلسفة والطبيعات وما إلى ذلك، فاشتهر فيها فرسان العلماء والأدباء والشعراء والكتاب كما اشتهر فيها الانقلابات السياسية قرنا بعد قرن قبل انتقال العرب منها.

1- ناقش الحياة الاجتماعية في الأندلس.

3:2- أثر الاتصال الثقافي بين الأندلسيين والمشاركة في الأدب والحضارة

كان بنو أمية إبان حكمهم في الشرق متعصبين للعرب ولغتهم، وورث عنهم أحفادهم الذين حكموا الأندلس ذلك التعصب، فلم يكدر يستقر الأمر لدولتهم حتى حببوا الهجرة إلى نفوس الكثيرين من عرب المشرق بكثرة عطاياهم التي حملت أمرها الأنباء إلى أرجاء الشرق العربي، فرحلت إلى هناك كثرة من عرب الشام والعراق ومصر والحجاز واليمن. ودخل أولئك النازحون الأندلس وألسنتهم عربية خالصة وفي صدورهم قرآن محفوظ، وفي حواظهم أحاديث وشعر وخطب جاهلية وإسلامية، وفي عقولهم علم، وفي أحمال بعضهم ما دون مما يتصل بالإسلام أو ما قيل في معاركة أو ما يتصل بتاريخه.

وحين ما بلغوا الأندلس أقطعهم ملوك بني أمية أرضا في أرجاء مختلفة من البلاد فانبثوا فيها ليؤدوا رسالة الإسلام في المساجد التي شيدت، وليعلموا الناس لغة العرب وما كان لديهم من المعارف التي جاءهم بها الدين الجديد.

وقد عنى المنصور والرشيد والمأمون من خلفاء العباسيين بترجمة العلوم والفنون والآداب الفارسية والرومية واليونانية والهندية ووفروا بذلك على ملوك بني أمية في الأندلس بذل جهود جديدة في الترجمة، حيث لم يترك العباسيون علما أو فنا أجنبيا لم يترجم، وحينما ظهرت في الشرق أجيال من العلماء في مختلف تلك العلوم نزع بعضهم إلى الأندلس يحمل بعض ما ترجم. ونزع من الأندلس من ينسخ ما ترجم في الشرق، أو يشتري ما نسخ، وكذلك الحال في العلوم الإسلامية والعربية.

فحين اتجه العلماء في الشرق إلى التأليف، وبرز منهم نوابغ رحل بعضهم إلى الأندلس، كأبي علي القالي صاحب الأمالي، أو اشترى الأندلسيون كتبهم كالأغاني لأبي الفرج الأصفهاني، ووفد إلى الشرق كثير من طلاب الأندلس يطلبون العلم في مصر والشام والعراق والحجاز، كما وفد بعض النساخ ينسخون ما دون من العلوم أو ما يمليه العلماء على طلابهم، وكان الطريق بين الشرق والأندلس لا تغيب عنه مواكب العلماء النازحين من الشرق ومواكب الطلاب. وتجار الكتب الوافدين من الأندلس، وقد وطد كل ذلك الصلات الثقافية بين الأندلسيين والمشاركة.

وهكذا تأثر المجتمع الأندلسي بالمجتمع الشرقي في كل شيء، وكان لاتصاله به أثر انطبع على الناس في عقولهم وكل مظاهر حياتهم، وقد تأثر الأدب في الأندلس أيما تأثر بذلك الاتصال، فالعقلية العربية النازحة من الشرق أثرت أثرها في الأندلسيين.

والمكتبات العامة للعلوم والفنون والآداب المدونة والمترجمة التي نقلت من الشرق إلى الأندلس فزخرت بها البلاد حتى بلغ عددها ستين مكتبة، كان أشهرها مكتبة قرطبة؛ أثرت أثرها كذلك في خلق أجيال من الأدباء، والمساجد المنتشرة في أرجاء البلاد التي بلغ عددها في أيان الناصر سبعة آلاف مسجد، أدت رسالتها العلمية والدينية إلى جانب المدارس التي أنشئت لتعليم القرآن والقراءة والكتابة، وكان يقوم بالتدريس في هذه وتلك العلماء من المشاركة أو ممن طلبوا العلم في الشرق أو ممن تربوا على ما نقل من الشرق.

وهذه المساجد والمدارس كان لهما أثرهما في تكوين أدباء قادوا النهضة الأدبية في مختلف العهود. حتى إن بعض ما ألف في الأدب والتاريخ في الأندلس كان متأثرا بالشرق وما كان في الشرق، ويثبت ذلك ما روي من أن الصاحب ابن عباد حينما سمع بكتاب العقد الفريد الذي ألفه أحمد بن عبد ربه في الأندلس؛ وأنه يعتبر من كنوز الأدب بعث في طلبه، فلما جاءه وقرأه قال: "هذه بضاعتنا ردت إلينا"، وبذلك يشير إلى أن كل ما في الكتاب شرقي.

وقد ساعد على تأثر الأندلسيين بأدب الشرق ذلك النهم الأدبي الذي كان لديهم، وقد دفعهم نهمه إلى حفظ الكثير من كتاب اللغة والأدب وعيون التاريخ حتى قيل: "إن بعضهم كان يحفظ كتاب الأغاني، وآخر كان يحفظ كتاب الكامل للمبرد". وذلك يكشف عن حب الأندلسيين العميق للقراءة ما جاء من الشرق وحفظ الغالي منه.

أما أثر اتصال الأندلسيين بالمشاركة في الحضارة العلمية، ففما لا شك فيه أنهم كانوا تلاميذ للمشاركة أول حياتهم، فوفد طلابهم إلى الشرق ينهلون من علومه ومعارفه الإسلامية والعربية، والمترجمة عن الفارسية واليونانية والرومانية والهندية.

ووفد النساخ ينسخون من الشرق ما ألف في العلوم، وما ترجم منها إلى العربية، كما وفد تجار الكتب يشترون من علماء الشرق أعظم مؤلفاتهم، وهؤلاء وأولئك نقلوا إلى الأندلس الكثير من كتب الزراعة والفلك والرياضة، والطب والكيمياء، والموسيقى. كما نقلوا كتباً في أصول الدين؛ ككتب التوحيد والفقه والتفسير والحديث، وكتباً في فنون الأدب والبلاغة، والقصص، والرحلات، ودواوين الشعراء، ومعجمات اللغة والنحو، والعروض، والرياضة والفلسفة، وأقبل طلاب العلم في الأندلس على تلك الكتب ينهلون منها العلوم والمعارف، كما أقبلوا على العلماء الوافدين يتلقون عنهم ألواناً من العلوم حتى نبغت فيهم أجيال من العلماء المتخصصين، قادوا النهضة العلمية في الأندلس.

وعلى رغم من تأثر الأدب الأندلسي بالأدب العربي في الجناح الشرقي للأمة العربية إلا أنه تميز بملامح خاصة نابغة من بيئته الطبيعية التي نشأ فيها والتي تحدثنا عنها فجاء ممثلاً للحياة في الأندلس أصدق تمثيل.

Self assignment Exercise

التدريب الذاتي الثاني

2

ما هي ملامح الاتصال الثقافي بين الأندلس والشرق في الأدب والحضارة؟

3:3- فضل الحركة الأدبية والعلمية في الأندلس على النهضة الأوروبية

اتجه العرب في الأندلس إلى العلم والدرس والتأليف والنقل، ونبغ منهم ومن الأندلسيين بعد حين طوائف من العلماء في النبات والحيوان والكيمياء والطبيعة والفلك والرياضة كما نبغ منهم الأطباء والفلاسفة. كما اتجهوا إلى العناية بالفنون والآداب والغناء والموسيقى ودوت أخبار تلك النهضة العظيمة في آفاق أوروبا. فاتجه إلى الأندلس بعض الراغبين من شباب أوروبا في التزود من تلك الثقافات، ووجدوا في كلياتها ومدارسها ومكتباتها المناهل الزاخرة، ثم عادوا إلى بلادهم ينشون العلم.

ولما غلب المسلمون على أمرهم في الأندلس، وتركوا وراءهم كنوزا ثمينة من العلم والأدب، لم تلبث أن تخاطفتها أيدي الأوروبيين. وعلى رغم من أن النصارى حين استيلائهم على الأندلس دمروا الكثير من التراث الإسلامي والعربي، والمترجم من العلوم والمعارف فقد سلم من حرائقهم بعض ذلك التراث، ولم يزل مبعثرا في مكتبات أوروبا ومكتبات إسبانيا.

وكان لما خلفه العرب وراءهم من العلم والأدب الأثر الكبير في نهضة أوروبا العلمية والفنية وآدابها، حيث أخذ أهل أوروبا عن العرب العلوم والفنون كفن العمارة والموسيقى والشعر. وقد قيل: إن الشعر الفرنسي العامي من نوع الشعر الأسباني المأخوذ من الشعر العربي، والأسبان كانوا أول من أخذ القافية من الشعر العربي.

وقد شعت في الأندلس أنوار المعرفة على أوروبا قبل خروج العرب منها وبعد نزوحهم عنها، وأخذت النهضة العلمية في أوروبا تحت الخطأ بعد ذلك مهتدية بالنهضة العربية، وبهذا صدق قول علماء أوروبا: "إننا مدينون للعرب لأنهم الحلقة التي وصلت مدنية أوروبا قديما بمدنيتها حديثا، وقد علمنا أن العرب ترجموا علوم اليونان

والرومان إلى العربية فبعض علومهم مأخوذ من بعض الأمم الأوربية العريقة في اللم والمعرفة".

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

People of *Andalus* were mixture of Arab and the natives of the land, they all embraced Islamic civilization as the means of civilization, they produced several books in the field of Science and Literature. These productions had great impacts on the renaissance of European civilization.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt about the social life of the people of *Andalus* and the interaction of their scholars with their counterparts in the Arab world, which had influenced their literary productions positively. You also learnt about the impact of the Islamic Education on European civilization.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- تحدث عن الحياة الاجتماعية في الأندلس؟
- 2- وضّح فضل الثقافة الإسلامية في الأندلس على النهضة الأوروبية؟

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

7: المراجع للمطالعة

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

MODULE 2

الوحدة الأولى: الحركة العلمية في الأندلس

Unit 1: Activity of Knowledge in *Andalus*

الوحدة الثانية: الفنون الأدبية في الأندلس

Unit 2: Literary productions in *Andalus*

الوحدة الثالثة: الشعر العربي في الأندلس

Unit 3: Features of rhymes in *Andalus*

الوحدة الرابعة: أغراض الشعر العربي في الأندلس

Unit 4: Themes of Arabic rhymes in *Andalus*

الوحدة الأولى: الحركة العلمية في الأندلس

UNIT 1: ACTIVITY OF KNOWLEDGE IN ANDALUS

CONTENT

1.0 Introduction

2.0 Objectives

3.0 Content

3.1 Roles of Arab Muslims in dissemination of Knowledge in *Andalus*

4.0 Conclusion

5.0 Summary

6.0 Tutor Marked Assignment

7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this Unit, you will learn about the vital roles played by Arab Muslims in spreading the knowledge in *Andalus*. You also learn the literary appraisal of the political and intellectual lives of the people of *Andalus* as well as the falling of Muslims in this society, the factors responsible for the falling will also be introduced to you respectively.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the roles of Arab Muslims in spreading the knowledge in *Andalus*.
- Explain the literary appraisal of the political and intellectual lives of the people of *Andalus*.
- Examine the factors responsible for the falling of Islamic regimes.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

3:1- دور المسلمين العرب في نشر العلم في الأندلس

كان العلم قبل دخول العرب في الأندلس مقصوراً على طائفة القساوسة، فلما استقرت أقدام المسلمين هناك وتوطد الملك لبني أمية، وامتزج العرب بسكان البلاد امتزاجاً سرياً في العقول والدماء ظهرت مميزات عقلية جديدة لم تكن للعرب الشرقيين، فشغلوا حياتهم بنقل العلم ونشره، وجابوا آفاق البلاد يطلبون العلم، وجذبت خيرات الأندلس وعناية ملوكها العرب علماء المسلمين فرحلوا إليها من العراق والشام وعمل كل أولئك بفضل عناية الأمويين على تدعيم ذلك الملك على أساس العلم.

وأخذت العناية بجمع الكتب ونقلها من الشرق تزداد، فلم يتركوا علماً مما دون في الشرق أو ترجم لم ينقلوه، وتجاوب مع هذه الرغبة طبقة العامة فراحوا يقتنون الكتب. وينشرون لها في دورهم قاعات للاطلاع حتى أصبح ذلك من أكبر مظاهر الواجهة عند الأندلسيين. ولقد بلغ ما جمع من الكتب في عهد حكم المستنصر الذي تولى الملك سنة 350هـ قدر ما جمعه العباسيون، وكان المنصور بن أبي عامر من أشد العاملين على ترقية العلوم وتشبه بالمأمون العباسي في زيارته لدروس العلم وحضور مجالس العلماء ومناقشتهم.

وقد نشطت مرحلة الدراسات منذ وطئت أقدام المسلمين الأندلس وأنشئوا لذلك المساجد والمدارس في المدن والقرى، وعندهم أخذ أهل أوربا نظام المدارس والكليات والمعاهد، حيث انتشر كل ذلك في الأندلس وقاد الحركة الدراسية فيها طوائف من العلماء ورجال الفكر وقامت لدراسة الطب هنالك أربع مدارس في قرطبة وأشبيلية وطليطلة ومرسية.

ومن الأطباء الذين ظهوروا هنالك أبو العلاء بن زهر وابنه عبد الملك صاحب كتاب التيسير، وكتاب الأغذية في الطب. وممن ظهوروا في الفلسفة ابن حزم وله فيها وفي غيرها مؤلفات، ومن علماء الرياضة والطب ابن الصائغ، ومن علماء النبات ابن البيطار، ومن علماء الهندسة الحافظ أبو الوليد.

وقد وجدت كثرة من علماء الأندلس لم تقتنع بالتخصص في علم أو فن بل درسوا وتبحروا في علوم مختلفة، فبعض هؤلاء الذين ذكرناهم وغيرهم كانوا من علماء الدين واللغة إلى جانب دراستهم الواسعة للرياضة والطب والفلسفة والفلك، وكل ذلك يدل على النهم العلمي في نفوس هؤلاء العرب أو الأندلسيين.

وقد بدأت حركة التأليف في مختلف العلوم وتظهر بعد تمكن هؤلاء العلماء من العلوم التي ألفوا فيها، وبذلك ضموا إلى المكتبة العربية في الأندلس جديدا من الكتب لم تكن عند المشاركة. ولم يتخلفوا عن التأليف في علم من علوم الدين واللغة والتاريخ والأدب وغير ذلك من علوم الرياضة والنبات والحيوان والطب والفلك والموسيقى والحساب والهندسة، وعنى بعض المؤلفين من الأندلسيين عند الكلام على النهضة العلمية في الأندلس بذكر علماء الأندلس ومؤلفاتهم كصاحب نفح الطيب والقاضي أبي القاسم صاحب طبقات الأمم.

Self assignment Exercise

التدريب الذاتي الأول

1

1- وضح دور المسلمين في نشر العلم في الأندلس؟

2:3- تقييم العصور السياسية والأدبية في الأندلس

اتسمت هذه العصور بسمات خاصة، فإن كان عصر تأسيس الإمارة هو بداية الطريق في وضع اللبنة الأولى لما أعقبه من نهضة عمرانية وعلمية وأدبية، فإن العصر الأموي يمثل ذروة ما بلغته الأندلس من نهضة مزدهرة. أما عصر ملوك الطوائف، فبالرغم من ترديه السياسي، تميّز بازدهار الحركة الأدبية وكثرة الشعر والشعراء وازدهار فن الموشح، مع تأسيس لمكانة العلماء والأدباء، لما وجدوه من حفاوة في بلاط الحكام المختلفين.

أما عصر المرابطين فكان عصرًا دينيًا ضعفت فيه الحركة الأدبية شيئا، وظهر فيه فن الزجل ولقي رواجًا كبيرًا. ومثله كان عصر الموحدين الذي أدى التأمل الديني فيه إلى نشاط الحركة

الفلسفية وما تبع ذلك من التفكير الفلسفي الحر. ويبقى عصر بني الأحمر أو عصر الجلاء بما فيه من حياة قلق وتوجس وترف ورخاء يفيض بشعر كثير، فهو تارة يصف النكبة وأخرى يصور حياة الدعة والمجون، فقد نضجت الفنون الأدبية على نار هادئة من المحن والكوارث، فنهض الموشح والزجل والشعر نهضة واسعة.

Self assignment Exercise

التدريب الذاتي الثاني

2

1- قيّم بعبارتك الخاصة العصور الأدبية والسياسية في الأندلس؟

3:3- سقوط الدولة الإسلامية في الأندلس

استمر الاستقرار في الأندلس حوالي 300 ثلاثمائة سنة، لقد انقسمت البلاد في عهد ملوك الطوائف إلى دويلات وممالك متناحرة، ومنهم بنو عباد في (اشبيلية) وبنو الأفطس في (بطلوس) وغيرهما، ودبّ الخلاف بين أهلها نتيجة للفرقة والانقسام، الأمر الذي مكّن عدوّهم من استرجاع العديد من المدن الإسلامية بعد أن شرّد أهلها بقتل رجالها، وسبي نساءها، وتأيتيم أطفالها، وقد اضطربت الأمور بهؤلاء الملوك حتى طمع فيهم المرابطون ونازعوهم السلطان. شجع هذا الصراع الفرنج على تركيز هجماتهم على العرب والمسلمين بالأندلس، حتى سقطت في أيدي هؤلاء الفرنج نهائياً بعد حكم عربي استمر من ثمانية قرون. وقد أجمل بعض النقاد سبب السقوط إلى النقاط التالية:

3:3:1- الانحراف عن شرع الله تعالى ومنهجه الإسلامي الصحيح

فقد شاع في الأندلس شرب الخمر، حتى إنه لم تُقَم الحدود على شاربيه، كما انتشر اللهو والغناء والطرب والموسيقى والجواري، وكان الأمراء يتنافسون في تقريب المغنين والمغنيات، ويبنون لهم قصوراً قرب قصورهم، ويقيمون لهم المدارس لتعليم الغناء والموسيقى، في الوقت الذي كانت فيه المدن الأندلسية تتساقط وأهلها يُقتلون، ونساؤها يُسبين.

2:3:3- الترف

أصاب الترف أهل الأندلس وحكامها، فبالغوا في الإنفاق على المسكن والملبس والمأكل، وشغلهم ذلك عن الدفاع عن أرضهم وعرضهم، فهانوا على عدوهم. ويؤكد ابن خلدون أن الترف من أهم أسباب سقوط الدول؛ لأنه يؤدي إلى حب الدنيا والتمسك بالحياة، والعزوف عن الجهاد، ومن يحرص على الحياة لا يدافع عن أرض أو عرض أو دين أو كرامة، فتضيع أرضه وتسقط دولته.

يُروى أن ألفونسو ملك الأسبان أنه قال لرسول ابن عباد إليه: "كيف أترك قومًا مجّانين، تسمّى كلُّ واحدٍ منهم باسم خلفائهم وملوكهم وأمرائهم المعتضد والمعتد والمعتصم والمتوكل والمستعين والمقتدر والأمين والمأمون، وكل واحد منهم لا يسأل في الذبّ عن نفسه سيفًا، ولا يرفع عن رعيته ضيماً ولا حيفاً، قد أظهروا الفسوق والعصيان واعتكفوا على المغاني والعيّدان؟". ويُروى أن وزيراً دخل على أحد ملوك الطوائف فوجده حزينا مغضبا، فظنّ أنه غاضب بسبب ما حلّ بالدولة المسلمة المجاورة له التي احتلها النصارى فقتلوا رجالها وسبوا نساءها، فقال له: ليس ذلك ما يغضبني، بل المهندس المكلف ببناء قصري الذي لا يلتزم بأمرى.

3:3:3- موالاة أعداء الأمة من الصليبيين وإحسان الظن بهم

فقد أقام حكام الأندلس في عهد الطوائف علاقات حسنة مع الصليبيين، وجاملوهم واستعانوا بهم بعضهم على بعض، ووثقوا بعهودهم. والأمثلة على ذلك كثيرة نذكر منها: أن ابن رزين حسام الدولة صاحب شنتمرية حمل الهدايا النفيسة وتوجه بها إلى الملك الإسباني ألفونسو ليهنئه على احتلاله لطليطلة، فجازاه ألفونسو بإعطائه قرداً؛ احتقاراً له، لكن حسام الدولة عدّ ذلك مفخرة له.

4:3:3- التنازع بين المسلمين على الدنيا

وقد دبّ النزاع بين مسلمي الأندلس على الدنيا منذ وقت مبكر، فتنازع العرب والبربر، وتنازع اليمانية والقيسية، وتنازع الأشقاء

والأقارب على المناصب، وقد أضعف ذلك الصف الإسلامي، وأريق دماء غزيرة، وقتل من المسلمين في صراعهم الداخلي أضعاف أضعاف ما خسروه في فتح الأندلس وفي صد هجمات النصارى عليها. وكانت أسباب هذه النزاعات دائماً تافهة؛ فمثلاً وقعت فتنة مدمرة بين اليمانية والقيسية سنة 207هـ في عهد عبد الرحمن الأوسط، سببها أن مضرًا انتزع ورقة دالية من جنان يمانى فقتله اليماني، واستمرت الفتنة التي حاولت السلطة إخمادها سبع سنوات، وسقط فيها آلاف القتلى من المسلمين.

3:3-5- تقاعس كثير من العلماء عن دورهم الدعوي والجهادي والإصلاحي؛ فقد اشتغل كثير منهم في المسائل الخلافية، ولم يأمرُوا بالمعروف ولم ينهوا عن المنكر، بل إن كثيرًا منهم قد مدحوا الحكام وأثنوا عليهم وتغاضوا عن عيوبهم، وشاركوا في المنكرات، يقول ابن حزم في وصف هؤلاء العلماء: "ولا يغرنكم الفساق والمنتسبون إلى الفقه، اللابسون جلود الضأن على قلوب السباع، المزينون لأهل الشر شرهم، الناصرون لهم على فسقهم."

وبدلاً من دعوة الناس إلى الجهاد والثبات، نجد أحدهم يدعو الناس إلى مغادرة الأندلس؛ إذ يقول عبد الله بن فرج اليحصبي المشهور بابن العسال بعد سقوط طليطلة في يد النصارى سنة 475هـ:

يا أهل أندلس حثوا مَطْيَكُمُ فما المقام بها إلا من الغلطِ
الثوب يُنسلُ من أطرافه وأرى ثوب الجزيرة منسولاً من الوسطِ
ونحن بين عدو لا يفارقنا كيف الحياة مع
الحيات في سَفَطِ

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

The roles of the Muslims to spread Islamic Education in *Andalus* can not be over emphasised in the history of human civilization. They produced several books in the field of sciences and Literature which served as bedrock for European civilization during the time revitalization. In spite of the great

achievement of these Muslims in the field of Education and humanity, they were finally destabilized and chased from the area.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt about the roles of Arab Muslims in spreading the knowledge in *Andalus*. You also learnt the major points of the political and intellectual lives of the people of *Andalus* and the falling of the society with the factors contributing to the falling.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- تحدث عن دور المسلمين العرب في نشر العلم في الأندلس؟
- 2- تكلم عن مميزات العصور السياسية والأدبية في الأندلس؟
- 2- بيّن العوامل التي أدت إلى سقوط بلاد الأندلس؟

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

7: المراجع للمطالعة

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثانية: الفنون الأدبية في الأندلس

UNIT 2: LITERARY PRODUCTIONS IN *ANDALUS*

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Poem in *Andalus*
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will be introduced to the poem of the Muslims of *Andalus*; as one of the types of literary works produced in this society, the various features and trends of the poem produced by the people of *Andalus* will also be introduced to you one after the other.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the concept of poem in *Andalus*.
- Explain the trends of the poem of the people of *Andalus*.
- Examine the features of the poem in *Andalus*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

تشمل الفنون الأدبية في الأندلس الشعر بأنواعه: التقليدي والموشحات والزجل، وكذلك النثر من ترسل ومقامات وتوقيعات وخلافه، كما سيلي تفصيله.

3:1- الشعر في الأندلس

يلفت النظر شيوع الشعر في المجتمع الأندلسي، إذ لم يكن الشعر وقفًا على الشعراء المحترفين، وإنما شاركهم في ذلك الأمراء والوزراء والكتاب والفقهاء والفلاسفة والأطباء وأهل النحو واللغة وغيرهم. فالمجتمع الأندلسي بسبب تكوينه الثقافي القائم على علوم العربية وآدابها، ثم طبيعة الأندلس التي تستثير العواطف وتحرك الخيال، كل ذلك جعل المجتمع يتنفس الشعر طبعًا وسليقة وكأنما تحول معظم أهله إلى شعراء.

3:2- اتجاهات الشعر الأندلسي

ينقسم الشعر في الأندلس إلى ثلاثة اتجاهات نبينها فيما يلي:

3:2:1- الاتجاه المحافظ

يهتم هذا الاتجاه بالموضوعات التقليدية ويتبع منهج القدماء في بناء القصيدة، وأسلوبه بدوي، وفي ألفاظه جزالة وعبارات لا تخلو من خشونة وحوشية، وأما بحوره فطويلة وقوافيه غنائية. وهذا الاتجاه يحتذي نماذج المشرق وإن كان في واقع الأندلس في تلك الفترة، وهي فترة تأسيس الإمارة، ما يسوّغ غلبة الموضوعات التقليدية وهي سمة الشعر المحافظ.

فالفترة كانت فترة صراعات وحروب تتطلب شعرًا يعبر عن الفخر والحماسة. كما كان الحكام عربًا تهزهم أريحية المدح والكرم. أما الغزل فكان يعبر عن الحب الصادق فلا مجال إلا لفارس عاشق أو عاشق فارس يُذكر بعنترة بن شداد. ولعل أهل الأندلس كانوا يتمثلون عالم الآباء والأجداد، حيث الصحراء والكثبان والواحات، وهم في عالم الأندلس الذي يبعد عن ذلك العالم، وكأنهم يستلهمون العالم المثالي.

وقد فطن ابن بسام لتقليد الأندلس للمشرق، فأطلق العبارة التي أصبحت مثلاً، وهي قوله: "إن أهل هذا الأفق أبوا إلا متابعة أهل

المشرق، يرجعون إلى أخبارهم المعتادة رجوع الحديث إلى قتادة، حتى لو نعق بتلك الآفاق غراب أو طُنَّ بأقصى الشام والعراق ذباب، لجثوا على هذا صنمًا وتلوا ذلك كتابًا محكمًا".

وبالرغم من ذلك كان لهذا الاتجاه سماته الخاصة في الشعر الأندلسي، وقد جعلت تلك السمات لهذا الشعر ذاتية مستقلة، وطبعت الملامح الأولى للشعر العرف الأندلس هذا الاتجاه على يد عباس بن ناصح حيث نقله من المشرق. وتمثل الاتجاه المحدث في الأندلس باهتمامه بأغراض لم تكن قائمة بذاتها في القصيدة من قبل. فظهرت الخمریات والغزل الشاذ والمجون والزهد، كل ذلك في أسلوب قصصي لا يخلو من روح الدعابة والسخرية. أما صورته فتتألف من عناصر حضرية في لغة يسيرة الألفاظ وإيقاع يميل إلى البحور القصيرة والقوافي الرقيقة.

من أشهر شعراء هذا الاتجاه: عبد الرحمن الداخل، وأبو المخشى، والحكم بن هشام، وعباس بن ناصح وغيرهم من شعراء الفترة الباكرة.

2:2:3- الاتجاه المحدث

وقد حمل لواء هذا الاتجاه بالمشرق أبو نواس ومسلم بن الوليد وأبو العتاهية ومن إليهم من دعاة التجديد، حيث ثاروا على الاتجاه المحافظ وطرقوا موضوعات جديدة بأسلوب جديد، خالفوا فيه طريقة القدماء في بناء القصيدة.

وجد هذا الاتجاه صدى واسعًا في الأندلس، إذ إن حياة الأندلس انفتحت على لون من الترف ودعة العيش، فكثر مجالس الموسيقى والغناء بفضل ما أدخله زرياب من ألحان وآلات، ثم بفضل مالقيه من الحكام من تشجيع وعناية. فتلقى الشعراء هذا الاتجاه بالإعجاب لأنه أصدق في التعبير عن واقعهم وعن حياتهم التي غمرها الترف ورقة العيش. ويعد الشاعر يحيى بن حكم الغزال من أشهر رواد الاتجاه المحدث.

3:2:3- الاتجاه المحافظ الجديد

ظهر هذا الاتجاه في المشرق بسبب تطرف الاتجاه المحدث ومن ثم هو محاولة لإعادة الشعر العربي إلى طبيعته وإلى موروته دون جمود أو بداوة. عمد هذا الاتجاه إلى الإفادة من رقي العقل العربي بما بَلَغَتْهُ الثقافة العربية الإسلامية من نهضة واسعة في مجتمع توفرت له أسباب الحضارة. وكان هذا الاتجاه محافظاً في منهج بناء القصيدة ولغتها وموسيقاها، وكذلك في قيمها وأخلاقها وروحها، ولكنه مجدد في المضمون وفي معاني الشعر وصوره، وكذلك في أسلوبه.

يمثل أبو تمام والبحتري والمنتبي دعائم هذا الاتجاه في المشرق. وقد عرفت الأندلس هذا الاتجاه على يد نفر من الأندلسيين رحلوا للمشرق وعادوا للأندلس بأشعار البحتري وأبي تمام. وكانت فترة الخلافة هي ذروة نضجه، إذ كان المجتمع الأندلسي في هذه الفترة قد تجاوز الانبهار بالمستحدثات الحضارية التي بهرت شعراء القرن الثاني، فعبروا عنها في لهو ومجون وتمرد. ولكن في القرن الثالث كان المجتمع الأندلسي أكثر استقراراً وتعقلاً ومن ثم وجد الاتجاه المحافظ قبولاً وأصبح هو الصورة المثلى للشعر الفصيح متجاوزاً الاتجاهين القديم والمحدث.

تأثرت أشعار الأندلس منذ القرن الثالث بهذا الاتجاه في المنهج والروح والأفكار واللغة والموسيقى والصياغة والأسلوب. وأضحى شعر أعلام المشاركة هو النموذج الذي يحتذى. ومن أعلام هذا الاتجاه في الأندلس ابن عبد ربه وابن هانئ والرمادي وغيرهم.

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

Poem is one of the literary works of the people of *Andalus*, the poem of the people of this society was classified to three features; namely classical, modern and modern-classical, as you have learnt in this lesson.

5: الخلاصة

5.0 SUMMARY

From this Unit you have learnt the features and trends of the poem in *Andalus*, as classified by the Arabic literature critics, the celebrities of each features were also introduced to you respectively.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- ما هي الاتجاهات الشعرية في الأندلس؟
- 2- ما الفرق بين الاتجاه المحافظ والاتجاه المحافظ الجديد؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثالثة: الشعر العربي في الأندلس

UNIT 3: FEATURES OF ARABIC RHYMES IN ANDALUS

CONTENT

1.0 Introduction

2.0 Objectives

3.0 Content

3.1 Factors responsible for the renaissances of poem in *Andalus*

4.0 Conclusion

5.0 Summary

6.0 Tutor Marked Assignment

7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the factors responsible for the renaissance of Arabic poem in *Andalus*. You will also learn some themes of Arabic poem in this society.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the factors for the renaissance of Arabic poem in *Andalus*.
- Explain the traits of the Arabic poem in *Andalus*.
- Examine some themes of Arabic poem in *Andalus*.
- Differentiate between each of the themes of the poem in *Andalus*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

كل ما في الأندلس يبعث على الشعر ويلح في الدعوة إليه، فرغد الحياة موفور، والنعمة كثيرة، والزق ميسور، والرياض نضرة، والحدائق غن، والجبال خضر، والأودية معشبة والأشجار مورقة، والقطوف دانية، والهواء عليل، والجو صاف، والماء رقيق، والطيور مغردة، ومع ذلك فقد ظل الشعر ملازماً للطابع القديم دون أن يطرأ عليه أدنى تغيير، لأن الولاة قد شغلوا بادئ ذي بدء بتوطيد ملكهم والقضاء على الفتن الداخلية ولم يولوا الشعر أدنى عناية.

ولما استقرت الأمور، وهدأت الأحوال، واتجه الملوك من بني أمية إلى العناية بالعلم وذويه، والأدب وعشاقه والشعر والشعراء تألق وازدهر. ولم يقف جهد الخلفاء عند التشجيع بل لقد كان منهم شعراء يقرضون الشعر ويروونه ويتذوقون حلاوته. وهم من أجل ذلك يعقدون المناظرات ويديرون الندوات ليستمعوا إلى الشعراء ويفاضلون بينهم وعلى مقدار تلك المفاضلة تكون المنح والعطايا.

وما أكثر الليالي التي كان الشعراء يقضونها في اللهو والمجون والسمر دون تقييد لحرقاتهم أو حد من رغباتهم، وكان من شعراء هذا

العصر المبرزان أحمد بن شهيد ومحمد بن هاني، ولما كان في عصر ملوك الطوائف الذين كانت عنايتهم بالشعر تفوق عناية خلفاء بني أمية به، وكان عصرهم من أزهى عصور الشعر والأدب، ومن شعرائه ابن زيدون، وابن خفاجة، وابن سهل، وابن وهبون، وابن عمان. ولم يصب الشعر بنكسة إلا في عصر المرابطين والموحدين، حينما رغبوا عن الشعر وشغلوا بأمر الملك في بلادهم، واعتبروا الأندلس ولاية تابعة للمغرب.

3:1- عوامل نهضة الشعر في الأندلس

تضافرت عدة أمور على نهضة الشعر العربي في بلاد الأندلس نجملها فيما يلي:

- 1- طبيعة الأندلس الفاتنة الساحرة، وكانت مصدر إلهام الشعراء.
- 2- الترف والنعيم والثراء والواسع الذي تهيأ لكل إنسان أظلمته سماء الأندلس.
- 3- عناية الخلفاء والولاة بالشعر والشعراء وعقد مجالس السمر والمناظرات للاستماع لكل ما تجود به قرائح الشعراء، وتشجيعهم على الجيد من أشعارهم بالعطايا والمنح، فضلا عن ولعهم بقرض الشعر وحبهم له.
- 4- المنافسة الشديدة بين شعراء الأندلس والمشاركة كانت سببا مباشرا في تجويد الشعر والعناية به والإكثار منه والتفوق في كثير من أغراضه.
- 5- ولقد انضم إلى الأسباب السابقة في رقي الشعر أصالة الملكة العربية وقوة ذاكرتهم التي كثيرا ما أعانتهم على حفظه وروايته.

3:2- خصائص الشعر الأندلسي

من خصائص الشعر الأندلسي دقة الوصف الطبيعي، ودقة الخيال والافتنان والجد والهزل، والمجون ووصف الليل والغدير والأنهار والقصور، بسهولة اللفظ ورشاقة التعبير وابتكار المعاني الجزية، والتشبيهات البديعية وحسن المجاز وابتكار الأوزان الجديدة،

والميل الشديد إلى مجازاة الشعراء المشاركة، فأصبحت غاية الشاعر الأندلسي إذا ارتقى في الفن أن يشبه شاعرا شرقيا، ويتسمى باسمه فسمى كل من "ابن هاني" و"ابن دراج القسطلبي" بمتنبئ الأندلس، ولقب "ابن زيدون" بالبحثري، ودعي "أبو غالب" بأبي تمام، وسميت "حميدة بنت زياد" بالخنساء... وهكذا.

Self assignment Exercise

التدريب الذاتي الأول

1

- 1- ما هي الأمور التي تضافرت على نهضة الشعر في الأندلس؟
- 2- اذكر خصائص الشعر الأندلسي.

3:3- من أغراض الشعر الأندلسي

الأغراض جمع الغرض، والغرض الشعري هو الموضوع الذي قيل فيه الشعر لدى العرب وهو أنواع، منه الغزل والمدح والرتاء والزهد والهجاء، وقد عالج شعراء الأندلس مختلف أغراض الشعر وإن تميزت بعض الأغراض باهتمام أكثر من غيرها. ويمثل الشعر خاصة أحد جوانب الحضارة العربية الأندلسية، فقد عبر عن قوالب تلك الحضارة وعن مضمونها، كما عبر عن طبيعة الصراعات السياسية والتغيرات الاجتماعية في الأندلس.

ومن أهم الأغراض التي عالجها الشعراء في بلاد الأندلس الغزل والمدح والرتاء ووصف الطبيعة والزهد والتصوف، وفيما يلي بيان كل ذلك بالتفصيل:

3:3:1- الغزل

أوضح سمات الغزل الرقة في العواطف المعبر عنها في رقة البيان. وكان للحياة الأندلسية دور إيجابي في طبيعة شعر الغزل، فهو غزل حسّي يقف عند حدود الوصف المادي مستعيرًا، أوصاف المحبوب من البيئة حوله. وبالرغم من ذلك فهناك من اتخذوا الغزل العفيف مذهبًا لهم، كابن فرج الجاني الذي يقول:

وطالعة الوصال صددت عنها وما الشيطان فيها بالمطاع
بدت في الليل سافرة فباتت دياجي الليل سافرة القناع
فملكت الهوى جمحات قلبي لأجري في العفاف على
طباعي

ومن أهم سمات الغزل الأندلسي ارتباطه بمجالس اللهو والخمر
وتعبيره عن تلك الحياة اللاهية. ومن ثم لم يسلم الغزل من ألفاظ نابية،
خاصة في عصر ملوك الطوائف حين أسفَّ في معانيه معبراً عن
مستوى ماجن. كما كان الغزل الشاذ غرضاً شعرياً له رواده، وإن لم
يكثروا منه، كأبي نواس في المشرق مثلاً. وبالمثل يبدو تأثير البيئة
في الغزل بالفتيات النصرانيات وذكر الكنائس والأديرة والرهبان
والصلبان وما إلى ذلك من معطيات البيئة الأندلسية.

وأجمل ما في الغزل الأندلسي بجانب لطف التعبير، أن
الصادق منه شديد التأثير خاصة حين يبكي الشاعر ويحن في إيقاع
غير متكلف. ويمثل ابن زيدون قمة هذا الاتجاه خاصة في قصائده إلى
ولادة بنت المستكفي، ومن أجملها قوله في نونيته:

تكاد حين تناجيكم ضمائرنا يقضي علينا الأسى لولا
تأسينا

حالت لفقدكم أيامنا فغدت سوداً وكانت بكم بيضاً ليالينا

ومن أشهر شعراء الغزل في الأندلس ابن زيدون وابن سهل
الإسرائيلي وابن شهيد، وإن كان كل الشعراء قد أدلوا بدلوهم في شعر
الغزل.

2:3:3- المدح

أما شعر المدح فكان موجهاً إلى الأمراء والخلفاء والحكام.
ويتناول جانبين من حياتهم: أولهما الصفات التي يخلعها الشاعر على
مدوحه من شجاعة ووفاء وكرم، والجانب الثاني انتصارات
الممدوح التي هي نصر وعز للإسلام والمسلمين، ثم وصف
لمعاركهم الحربية.

ويتراوح أسلوب المدح بين الجزالة والسهولة، والفخامة والرقّة، وفقاً لطبيعة المعاني المعبر عنها. ولكنه بوجه عام يميل إلى التأنق في العبارة والصياغة. وقد تختلف طريقة بناء قصائد المدح بين شاعر وآخر. فبعضها كان ينهج نهج الأقدمين، فيبدأ بمقدمة طللية ونسيبٍ ووصف للرحلة ثم يتخلص إلى المدح، بينما نجد من الشعراء من يعتمد إلى موضوعه مباشرة دون مقدمات. ويقدم صنف ثالث بين يدي ممدوحه شيئاً من الغزل أو وصف الطبيعة أو مجالس الخمر أو الشكوى والعتاب، وعقب ذلك ينتقل إلى المدح.

ومن أشهر شعراء الأندلس في هذا الغرض الشعري ابن حمديس وابن هانئ وابن زيدون وابن دراج القسطلي. ولا نجد من الشعراء المحترفين شاعراً لم يعالج هذا الغرض. يقول ابن حمديس مادحاً الأمير أبا الحسن علي بن يحيى:

تُفشي يداك سرائر الأغمار	لقطاف هام واختلاء
هوادي	
إلا على غزوٍ يبيد به العدى	لله من غزو له وجهاد
ما صونُ دين محمد من ضيمه	إلا بسيفك يوم كلّ جلد
وطلوع راياتٍ وقود جحافل	وقراع أبطال وكرّ جياد

ويقول ابن هانئ مادحاً إبراهيم بن جعفر:

لا أرى كابن جعفر بن عليّ	ملكاً لا بساً جلالة مُلك
مثل ماء الغمام يندي شباباً	وهو في حُلّتي توقّ ونُسك
يطأ الأرض فالثرى لؤلؤ رط	ب وماء الثرى مُجاجة
مسك	

ويقول ابن زيدون للوليد بن جهور:

للجهوريّ أبي الوليد خلائق	كالروض أضحكه
الغمام الباكي	
ملكٌ يسوس الدهر منه مهذبٌ	تدبيره للملك خيرُ ملاك

جارى أباه بعد ما فات المدى فتلاه بين الفوت
والإدراك

3:3:3- الرثاء

شعر الرثاء في الأندلس، في معناه التقليدي، فلم يكن من الأغراض الرائجة، وظل يحذو حذو نماذج الشعر المشرقي حين يستهلّ برد الفواجع ووصف المصيبة التي حلت بموت الفقيد. وعادة تستهل القصيدة بالحكم وتختتم بالعظات والعبر.

فرثاء المدن والممالك فهو الغرض الأندلسي الذي نبعت سماته وأفكاره من طبيعة الاضطراب السياسي في الأندلس. وكان مجال إبداع في الشعر الأندلسي. وقد ظلت قصيدة أبي البقاء الرندي التي مطلعها:

لكل شيء إذا ما تم نقصان فلا يغر بطيب العيش
إنسان

ورائية ابن عبدون:

الدهر يفجع بعد العين بالآثر فما البكاء على الأشباح
والصور

وسينية ابن الأبار:

أدرك بخيلك خيل الله أندلسا إن الطريق إلى منجاتها
درسا

عدا ما قيل في مراثي بني عبّاد ووزيرهم المعتمد، ظل كل ذلك من عيون الشعر العربي عامة والأندلسي خاصة. تبع الشعر الأندلسي الشعر المشرقي في هذا اللون من التعبير، وإن كان شعراء الأندلس، لعناية الأندلس بالفلسفة، قد حققوا قدرًا ملحوظًا من العمق في المعنى والبراعة في التصوير حين يتناولون موضوعات في الحكمة. فقد كان من شعراء الأندلس من طوعوا الفلسفة للشعر

والشعر للفلسفة، فصوروا الخواطر النفسية والتأملات الفكرية مما يُعد مجال إبداع في هذا اللون من الشعر. ونمثل لهذا الغرض بقول أمية بن عبد العزيز:

وما غربة الإنسان في غير داره ولكنها في قرب من
لا يشاكله

أو قول الآخر:

تفكر في نقصان مالك دائماً وتغفل عن نقصان جسمك
والعمر

ويقول الشاعر الغزال:

أرى أهل اليسار إذا تُوفُّوا بنوا تلك المقابر بالصخور
أبوا إلا مُـبَاهَاةً وفخراً على الفقراء حتى في
القبور
إذا أكل الثرى هذا وهذا فما فضل الغني على الفقير
الخاتمة

4.0 CONCLUSION

:4

Many poets emerge in *Andalus* and produced several poems in different themes, such as Flirtation, Panegyric and Elegy. Each of these rhymes had special traits in *Andalus* poem as you have learnt in this lesson.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt the factors responsible for the renaissance of Arabic poem in *Andalus*. You also learnt some of the themes of Arabic poem as portrayed in the society.

6: واجب منزلي صححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

1- اذكر عوامل نهضة الشعر في الأندلس؟

2- ما هي خصائص الشعر في الأندلس؟

3- تكلم عن الغزل والمدح في شعر الأندلس؟

4- ما هي أوصاف الرثاء في الأندلس؟

7: المراجع للمطالعة 7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
 - علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
 - مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
 - محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
 - كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).
- الوحدة الرابعة: أغراض الشعر العربي في الأندلس

UNIT 4: THEMES OF ARABIC RHYMES IN ANDALUS

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Other themes of Arabic Poem in *Andalus*
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the remaining of the themes of the Arabic poems in *Andalus*, these includes *Al-Mujuun*, *At-Tasowuf*, *Madihun-Nabiyy*, and *Wasift-Tabi'at*. The trait and characters of each of the poems will introduced to you separately.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss other themes of Arabic poem in *Andalus*.
- Differentiate between the themes of Arabic poem in *Andalus*.
- Explain the characters of the themes.
- Examine the stylistic method of writing deferent themes of the poem in *Andalus*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

أغراض الشعر الأخرى في الأندلس

وقد قال شعراء الأندلس في أغراض شعرية أخرى غير المذكورة في الدراسة السابقة، وقد أبلوا في كل منها بلاء حسنا، وهالك فيما يلي الأغراض الأخرى التي نظم فيها الأدباء في الأندلس:

1:3- المجون

كان للمجون في الأندلس سوق نافقة، وكان للمرح مجال أي مجال، وكانت النكتة البارعة اللاذعة من سمات أولئك المرحين، ولا تكاد تفارقهم وكثيرا ما كانت لهم مجالس لهو يقضونها في العبث والشراب، ويرجع هذا إلى وفرة الخير وكثرة النعيم، وجمال الطبيعة وسحر مظاهرها، ولهم في المجون شعر كثير منه قول ابن شهيد وقد عرضت له جارية:

أصبح لاح أم بدر بدا	أم سنا المحبوب أوري زندا
هب من نعسته منكسرا	مسبلا للكم مرخ للردا
يمسح النعسة من عيني رشا	صائدا في كل يوم أسدا
قلت هب لي يا حبيبي قبلة تشف من حبك تبريح الصدى	

2:3- الزهد والتصوف والمدح النبوي

أما الزهد والتصوف والمدائح النبوية؛ فلعل حياة الدعة والترف والمجون التي غرق فيها المجتمع الأندلسي، أدت إلى اتجاه معاكس، يفسر نزعة الزهد والتصوف التي راجت في الشعر الأندلسي. فالأندلسيون تفوقوا على المَشَارَقة في هذا الغرض، غزارة في الإنتاج وتوليداً للمعاني ورسمًا للصور المؤثرة القوية. ويلفت النظر

أن عددًا من شعراء الأندلس أدركتهم التوبة بعد طول حياة لاهية، فوجهوا طاقتهم الشعرية في آخر أيامهم إلى طلب مغفرة الله ومريضاته وإلى ذم حياة اللهو والمجون والدعوة إلى الزهد والتقشف. ومن أشهرهم في هذا المقام ابن عبدربه وابن حمديس والغزال. يقول ابن عبدربه:

إنّ الذين اشتروا دنيا بآخره
وشقوة بنعيم، ساء ما تجروا
يامن تلهي وشيب الرأس يندبه ماذا الذي بعد وخط
الشيب تنتظر
لو لم يكن لك غير الموت موعظة لكان فيه عن اللذات
مزدجر

ومن أبرز شعراء الزهد في الأدب الأندلسي أيضا إبراهيم بن مسعود بن سعيد أبو إسحاق الألبيري، ومن شعره في الزهد قوله يذم الدنيا:

من ليس بالباكي ولا المتباكي لقبيح ما يأتي فليس
بذاك
نادت بي الدنيا فقلت لها: أفصري ما غدّ في الأكياس من
لباك
ولمّا صفا عند الإله ولادنا منه امرؤ ضافاك أو داناك
ما زلت خادعتي ببرق خلب ولو اهتديت لما
انخدعت لذاك

وأما التصوف فقد اشتهر به من شعراء الأندلس أعلام على رأسهم شيخ المتصوفين ابن عربي وابن سبعين وابن العريف والششتري وغيرهم، وكان ابن عربي (ت638هـ) أكبر وأعظم متصوف عرفته الأندلس، فقد عمق اتجاه الشعر الصوفي وصيره من شعر ديني تغلب عليه السطحية واللفظية إلى شعر بتعمق الروح الإنسانية ويعالج القضايا الوجودية المتمثلة في علاقة الإنسان بالخالق مستعملا الرمز الصوفي كما أدخل عليه مصطلحات الصوفية

وألفاظهم الخاصة بهم، وكان ابن عربي يكثر من إشعاره من التأويل
ويبتعد عن مفاهيم الناس حتى أنهم بالشطح فمن شعره قوله:

يا من يراني ولا أراه كم ذا أراه ولا يراني

وقد أثار البيت في وقته اعتراضات، فما كان منه إلا أن أضاف
إليه ما يلي مفسرا:

يا من يراني مجرما ولا أراه آخذا
كم ذا أراه منعما ولا يراني لائذا

ونظرية وحدة الوجود تبدو من خلال أقواله وأشعاره، فليس في
رأيه خالق ومخلوق، إلا في الظاهر أما في الحقيقة فشيء واحد، لا
يدرك بالعقل وإنما يدرك بالقلب يقول:

يا خالق الأشياء في نفسه أنت لما تخلق جامع
تخلق ما لا ينتهي كونه فيك فأت الضيق الواسع

وبالنسبة للمدح وقد وجه الشعر الأندلسي طاقة كبيرة للتغني
بمدائح الرسول، وكان أهل الأندلس قاطبة يحنون إلى الحجاز وإلى
مهبط الوحي وإلى المدينة المنورة. وقد اتسع المديح النبوي منذ القرن
السادس الهجري وأصبح من أغراض الشعر الأندلسي المقدّمة، وكان
من أسباب ذلك إحساس أهل الأندلس بضيعة الإسلام، عندما تكاثرت
عليهم جيوش النصارى، فاتخذوا من الشعر أداة للاستغاثة بالرسول
الكريم وكانوا يرسلون القصائد إلى القبر النبوي الشريف واصفين
محنتهم وأذاهم.

ومن أشهر هؤلاء الشعراء أبو زيد الفازازي، وابن جابر
الأندلسي وأبو الحسن الرُّعَيْنِي وغيرهم من شعراء الأندلس. ومما قال
أبو زيد الفازازي في مدح النبي ما يلي:

يا سيد الرسل المكين مكانه ومقدما وهو الأخير
زمانه

والمصطفى المختار من هذا الورى فمحله عالي المحل
وشأنه

ومن النبوة والطهارة والهدى شرف حواه فؤاده ولسانه
عنوان طرس الأنبياء وختمهم والطرس يكمل حسنه عنوانه
فالدهر خلق أحمد إصباحه والخلق جفن أحمد إنسانه
ناداك عبد آخرته ذنوبه والشوق تلفح قلبه نيرانه
وفدت عليك ركاب أرباب التقى والمذنب الخطاء كف عنانه
لما تخلف للتخلف مذنباً في المذنبين و غره إمكانه
كتب الكتاب لعله إذ لم يزر باللحظ قبرك أن تزور

بنانه

ووراء أضلاعي فؤاد قيده ألف الذنوب وسجنه أشجانه
لكن حبك شافع ومشفع يغشي محبك أمنه وأمانه
وعليك يا خير الأنام تحية كالروض صافح روحه
ريحانه

ممن يزورك خطه وكلامه إن لم يزرك لذنبه
جثمانه

3:3- وصف الطبيعة

كثر شعر الطبيعة والخمر، وكان لطبيعة الأندلس الأثر الحاسم
في جعل هذا الغرض من أميز أغراض الشعر الأندلسي. وتمثل
طبيعة الأندلس الملهم الأول لشعراء الأندلس، خاصة أن مجالس
الخمر واللهو والغناء كانت تقام في أحضان هذه الطبيعة. وقد عبّر
ابن خفاجة، أشهر شعراء الطبيعة في الأندلس، عن هذه الصلة، فقال:

يا أهل أندلس لله دركم ماء وظل وأنهار وأشجارُ
ما جنّة الخلد إلا في دياركم ولو تخيرتُ هذا كنتُ أختارُ
لا تحسبوا في غدٍ أن تدخلوا سقراً فليس تُدخلُ بعد
الجنة النارُ

ويُتَّسم هذا اللون من الشعر بإغراقه في التشبيهات
والاستعارات وتشخيص مظاهر الطبيعة وسمو الخيال. كما كان يقوم
غرضاً مستقلاً بذاته ولا يمتزج بأغراض أخرى، وإن امتزج بها لم

يتجاوز الغزل أو مقدمات قصائد المدح. ويعد معظم شعراء الأندلس من شعراء الطبيعة. فكل منهم أدلى بدلوه في هذا المجال، إما متغنياً بجمال طبيعة الأندلس، أو واصفاً لمجاس الأنس والطرب المنعقدة فيها، وإما واصفاً القصور والحدائق التي شُيّدت بين أحضان الطبيعة. ولذلك كان كل شعراء الأندلس ممن وصفوا الطبيعة.

ويُعدُّ الشاعر ابن خفاجة الأندلسي المقدّم بين هؤلاء الشعراء، إذ وقف نفسه وشعره على التغني بالطبيعة لا يتجاوزها وجعل أغراض شعره الأخرى تدور حولها. يقول الوزير أبوبكر محمد بن عمار في خمر ووصف الرياض:

أدر الزجاجة فالنسيم قد انبرى	والنجم قد صرف العنان
عن السرى	
والروض كالحسنا كساه زهره	وشيا وقلده نداه جوهر
روض كأن النهر فيه معصم	صاف أطل على رداء
أخضر	

4.0 CONCLUSION

:4

الخاتمة

There were other themes of Arabic poem on which the Arab of *Andalus* composed, these are the one been introduced to you in this lecture, such as *Al-Wasif* , *At-Tasawuf* and *Az-Zuhd*. This implies that the themes of Arabic poem in *Andalus* were classical and traditional.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt the remaining of the themes of the Arabic poems in *Andalus*, i:e *Al-Mujuun*, *At-Tasowuf*, *Madihun-Nabiyy*, and *Wasift-Tabi'at*. You also learnt the traits and characters of each of the themes respectively.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

1- تحدث عن المجون بصفته أحد أغراض الشعر في الأندلس؟

2- ما الفرق بين شعر الزهد والتصوف مع النموذج؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

MODULE 3

Unit 1: Al-

الوحدة الأولى: الموشحات

muwashaat

Unit 2: Introduction to Az-Zajal

الوحدة الثانية: التعريف بالزجل

Unit 3: Background of

الوحدة الثالثة: خلفية الزجل

Az-Zajal's

الوحدة الرابعة: نماذج من الشعر الأندلسي

Unit 4: Some samples of *Andalus'* poem

الوحدة الأولى: الموشحات

UNIT 1: AL-MUWASHAAT

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Concept of *Al-Muwashaat*
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the concept of a newly innovated poem in *Andalus* known as *Al-Muwashaat*, the history and stylistic methods of the poem will be introduced to you as well as the celebrities of this literary genre.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the concept of *Al-Muwashaat*.
- Differentiate between this newly introduced poem by the Muslims in *Andalus* and the traditional Arabic poem.
- Explain stylistic methods of writing *Al-Muwashaat*.
- Examine the traits and characters of *Al-Muwashaat*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3- مفهوم الموشحات

الموشحات لون شعري نشأ بالأندلس في أواخر القرن الثالث الهجري، اتخذ معناه من الدلالة اللغوية للوشاح والإشاح، بما في ذلك من معاني التنميق والتزيين. اختلف النقاد في أصل الموشحة، أندلسية أم مشرقية، والمرجح أن الموشحة فن أندلسي أصيل، وأن شبهة الموشح المنسوب إلى الشاعر المشرقي ابن المعتز والذي مطلعُه:

أيها الساقى إليك المشتكى قد دعوناك وإن لم تسمع

زعم لا يثبت عند التمحيص، وأن هذه الموشحة للوشاح الأندلسي ابن زهر الحفيد. والموشحة لا تسير في موسيقاها على المنهج التقليدي الملتزم بوحدة الوزن، ورتابة القافية، وإنما تعتمد على منهج تجديدي متحرر بحيث يتغير الوزن، وتتعدد القافية داخل الموشحة الواحدة.

ابتدع الأندلسيون هذا اللون الأدبي الغنائي، وجعلوا له نظاماً خاصاً يختلف عن نظام القصيدة في الشعر العربي فهو يتكون من أسماط، وأغصان، وأقفال، كما أن البيت في الموشحة يتكون عادة من الدور والقفل الذي يليه مجتمعين.

Self assignment Exercise

التدريب الذاتي الأول

1

1- تكلم عن الشعر الموشح في أدب الأندلس.

2:3- أسلوب كتابة الشعر الموشح

تبدأ الموشحة بمطلع يتألف في أقل صورته من شطرين يسمّى كل منهما: الغصن، ويطلق على مثل هذا الموشح اسم الموشح التام.

ويعقب المطلع ما يسمى بالدور، ويتكون في أقله من ثلاثة أسماط (أي أشطار شعرية). ويتكون السمط في أقله من قسيم واحد أي مقطع شعري واحد. والموشح الذي يبدأ بالدور مباشرة دون مطلع يسمى الموشح الناقص أو الأقرع.

ويعقب الدور ما يسمى بالقفل، وهو يماثل المطلع في عدد الأغصان ونظام القافية. ويسمى آخر قفل في الموشحة بالخرجة وهي تأتي على ثلاثة أحوال:

1- عربية فصيحة. 2- عربية عامية. 3- أعجمية.

أما البيت في الموشحة فيختلف عن البيت في القصيدة؛ ذلك أن بيت القصيدة التقليدية يتكون من صدر وعجز، أما بيت الموشحة الأول مثلاً فيتكون من المطلع والدور والقفل. وقد يصل عدد المقاطع الشعرية في البيت الواحد إلى سبعة مقاطع أو تزيد. مثال ذلك، البيت الأول من موشحة ابن اللبانة (ت: 507 هـ):

(غصن)	(غصن)
أدمع كالجمر تنذرف	(مطلع) شاهدي في الحب من حُرقي
	(سمط)

تعجز الأوصاف عن قمر

(سمط)

(دور) خده يُدمى من النظر

(سمط)

بشر يسمو على البشر

(غصن)	(غصن)
ما عسى في حسنه أصف	(قفل) قد براه الله من علق

وللخرجة أهمية خاصة في الموشح. وقد أفرد لها ابن سناء المُلْك في كتابه دار الطراز في عمل الموشحات حديثاً خاصاً بها.

ويمهد الوشاحُ غالبًا في الدور السابق بما يسمى الالتفات نحو حركة الختام، ويتضمن ألفاظًا مثل شدا وغنى وأنشد.

وتُفضل الخرجة العامية والأعجمية على الخرجة المعربة، على حين أن الموشح يسمى زنيماً - وهي دلالة على الذم - إن ورد في صلبه، أي فيما قبل الخرجة، كلمة عامية أو أعجمية. تنقسم أوزان الموشحات إلى قسمين آتين:

1- ما يوافق الأوزان الواردة لدى الخليل بن أحمد.

2- ما يخرج عن هذه الأوزان، وهي الكثرة الغالبة على الموشح. ونجد أن الغناء يقيم وزن هذه الموشحات، مما يدل على الصلة الوثيقة بين الموشح والغناء.

يرتكز الموشح على التنوع في القوافي، وهو بذلك يشبه الخمسات والمسمطات التي عرفها المشرق. وتمثل القافية لوناً من ألوان الحرية أوجدها الموشح في الشعر. ذلك أن قوافي المطلع قد تأتي متفقة أو مختلفة، على حين أن قوافي الأدوار لابد أن تتفق. ثم يأتي القفل ولا بد أن يماثل المطلع اتفاقاً أو اختلافاً في القافية .

تتفق لغة الموشح مع قواعد العربية، لكنها تمتاز بشيء من الرقة والعذوبة والصفاء؛ وسبب ذلك أن الارتباط بالغناء جعلها تبعد عن أساليب البداوة مع الإغراق في المحسنات البديعية والألغاب اللفظية.

وقد ربط الدارسون بين الموشح والمغني المشرقي أبي الحسن علي بن نافع البغدادي الشهير بزرياب. وقالت بعض النظريات إن طريقة زرياب في الغناء كانت هي الأصل في نشأة الموشح. ولكن هذا الرأي لا يثبت عند التمهّص؛ ذلك أن طريقة زرياب في الغناء تتراوح بين مقامات لحنية متعددة هي النشيد والبسيط والمحركات والأهزاج، بينما إيقاع الموشح وحدة نغمية واحدة تتكرر في البيت الأول حتى البيت الخامس. إضافة إلى أن غناء الموشح كان أشد

ارتباطاً بآلة الأرغن وهي آلة عرفها الأندلس، بينما طريقة زرياب تقوم على إيقاع العود الذي طوره وأضاف له وترًا خامسًا.

ومن الثابت أن الموشح كان أشد التصاقًا بحياة الناس الشعبية. وطريقة زرياب كانت أشد التصاقًا بحياة القصور. هناك إجماع أن مخترع الموشحات رجل ضرير من مدينة قبرة في الأندلس، هو كما ينص ابن بسام في الذخيرة **مقدم بن معافر القبري**. وهناك خلاف حول الاسم، ولكن الريادة تبقى لرجل ضرير من قبرة.

عالج الموشح موضوعات الشعر المعروفة، وإن كان الغزل ووصف الطبيعة ومجالس الخمر والغناء أكثر دورانًا على السنة الوشاحين. ويأتي في المرتبة الثانية المدح ووصف القصور والتهاني كما اختص مدح الرسول بقدر من طاقة الموشح الشعرية. ومن أشهر الوشاحين في الأندلس: عبادة بن ماء السماء، وابن عبادة القزاز، وأبو بكر محمد بن أرفع رأسه، وابن اللبّانة، وابن الزقاق والأعمى التُّطَيْلي، وابن بقي ومدغليس، وابن زهر الحفيد. ولكن الموشح بلغ على يد لسان الدين بن الخطيب ذروة ازدهاره. ولا تُذكر الموشحات إلا ويُستشهد برائعة ابن الخطيب:

جاءك الغيث إذا الغيث همى يا زمان الوصل بالأندلس
لم يكن وصلك إلا حلما في الكرى أو خلصة المختلس

وقد حاول الموشح أن يوجد قدرًا من الحرية في الشعر؛ حين يخفف من قيد القافية الملزم في القصيدة التقليدية، ولكن هذه الحرية لم تتحقق كما ينبغي؛ لأن الوشّاح ألزم نفسه بقيود أخرى بين الأدوار والأقفال أشد صرامة من قيد القافية. ورغم ذلك، فالموشح والزجل معًا عبّرَا عن ذاتية الأندلس، وتفرداها بقدر كبير عجزت عنه القصيدة التقليدية.

وعلى رغم من اختلاف نظام الموشحة عن نظام القصيدة التقليدية، إلا أنها لا تختلف عنها في تناول الأغراض الشعرية المتعارف عليها في عمود الشعر العربي، كالمدح، والثناء، والغزل، والوصف، مع الاحتفاء الشديد ببعض الأغراض وبخاصة الوصف

مع مقدرتهم الفائقة على المزج بين تلك الأغراض في قالب واحد كالوصف والغزل، قال أبو بكر بن زهر الإشبيلي المتوفى سنة 595هـ:

سَلِّمَ الأمر للقضا فهو للنفس أنفع
واغتَنِم حين أقبلا
وجهه بدر تهلاً
لا تقل بالهموم لا
كل ما فات وانقضى ليس بالحزن يرجع

4.0 CONCLUSION

04:الخاتمة

Al-Muwashaat is an Arabic poem introduced by Arab of *Andalus*, it has special way of structuring and composition as it has been introduced to you in this lecture.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt the concept of *Al-Muwashaat*, as a new poem introduced by the Muslims in *Andalus*, the history of the poem and its stylistic methods was also introduced to you as well as the celebrities of this literary genre.

6: واجب منزلي صححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- كيف بدأ الشعر الموشح في الأدب العربي؟
- 2- بيّن أسلوب كتابة الموشحات مع النموذج؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبو بكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.

- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثانية: التعريف بالزجل

UNIT 2: INTRODUCTION TO AZ-ZAJAL

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Concept of Az-Zajal
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the definition *Az-Zajal* which is one of the common poem introduced in to Arabic literature in *Andalus*. The historical background of this poem will be introduced to you as well.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the meaning of Aza-Zajal in Arabic literature.
- Differentiate between this literary genre and others.
- Explain historical background of Az-Zajal .
- Examine the position of Az-Zajal among the poems.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3- مفهوم الزَّجل

الزجل فن من فنون الشعر العامي، نشأ وازدهر في الأندلس، ثم انتقل إلى المشرق العربي على خلافٍ في ذلك بين مؤرخي الأدب. تفيدنا معرفة المعنى اللغوي لكلمة زجل في إدراك السبب في اختيار الكلمة اسماً لفن الزجل. فالأصل الحسي لكلمة زجل يفيد أنها كانت تعني: درجة معينة من درجات شدة الصوت، وهي الدرجة الجهيرة ذات الجلبة والأصدا. وبهذه الدلالة، كان يُقال للسحاب: سحاب زجل، إذا كان فيه الرعد. كما قيل لصوت الأحجار والحديد والجماد أيضاً زجل.

ثم تغيرت دلالة كلمة زجل، فأصبحت تعني اللعب والجلبة والصياح، ومنها انتقلت إلى معنى: رفع الصوت المرتم. ومن هنا جاء إطلاق اسم زجل على صوت الحَمَام، ثم إطلاقه على الصوت البشري المطرب. وقد يؤكد هذا الارتباط الدلالي بين كلمة زجل ومعنى الصوت العالي المنعم أن كلمة زجالة ما زالت تُطلق، في إحدى واحات مصر، على جماعة الشباب الذين يجتمعون في مكان بعيد ليؤثوا الرقص والغناء الصاخب بمصاحبة آلاتهم الموسيقية.

وفي الاصطلاح غدت كلمة زجل في الدوائر الأدبية والغنائية مُصطلحاً يدل على شكل من أشكال النظم العربي، أدواته اللغوية هي إحدى اللهجات العربية الدارجة، وأوزانه مشتقة أساساً من أوزان العروض العربي، وإن تعرضت لتعديلات وتنويعات تتواءم بها مع الأداء الصوتي للهجات منظوماته. ويتيح هذا الشكل من النظم تباين الأوزان وتنويع القوافي وتعدد الأجزاء التي تتكون منها المنظومة الزجلية، غير أنه يلزم باتباع نسق واحد ينتظم فيه كل من الوزن والقافية وعدد الشطرات التي تتكون منها الأجزاء، في إطار المنظومة الزجلية الواحدة.

وقد صنّف القدماء الزجل، مع المواليا والقوما والكان كان ضمن ما سمّوه **الفنون الشعرية الملحونة** أو **الفنون الشعرية غير المُعَرَّبة**. ويقصدون بهذا الاسم: أشكال النظم العربية التي ظهرت في العصر الأدبي الوسيط، والتي لم يلتزم ناظموها باللغة الفصحى المعيارية، وخاصة بالنسبة لقواعد الإعراب. واعتماد ذلك التصنيف على هذا الفارق اللغوي يدلّ على إدراك نافذ. فالواقع أن هذه الأشكال غير المُعَرَّبة ظلت على صلة وثيقة بالأشكال المُعَرَّبة، وتتبنى تقاليدها الفنية، رغم فارق مستوى الأداء اللغوي. بل إن لغة الزجل، مثلاً، وإن كانت غير مُعَرَّبة، كانت تقترب من الفصحى بقدر كبير. فُلغة المنظومات الزّجلية كانت لهجة دارجة خاصة بالزجالين، بوصفهم أفراداً يلتحقون بالدوائر الأدبية السائدة، وتتحد أطهرهم المرجعية في داخل نوع الثقافة العربية التي تُقرّها هذه الدوائر. وقد ظل هذا الفارق في مستوى الأداء اللغوي أحد مقوّمات تمايز الزجل عن الشعر الفصيح، كما كان في الوقت نفسه أحد مقوّمات تمايز الزجل عن أشكال الشعر الشعبي (الجمعي، الفولكلوري) وعن حركة شعر العامية واختلافه معها.

Self assignment Exercise

التدريب الذاتي الأول

1

1- عرّف بالزجل لغة واصطلاحاً؟

2:3- مكان الزجل بين أشكال النظم الأخرى

قد اتخذ الزجالون من الزجل شكلاً للتعبير استجابة لحاجة لغوية، وتحقيقاً لوظيفة فنية، لم تكن الأشكال الأخرى تفي بهما. فقد انحصر كل من القصيدة التقليدية والموشح، بلغتهما ومواضعهما، في دائرة محدّدة رسمياً وفنوّياً. بينما استبعدت أشكال الشعر الشعبي (الجمعي، الفولكلوري)، الموجودة بالفعل. في الوقت الذي كانت قد تكوّنت فيه شريحة اجتماعية جديدة من أبناء البيوتات العربية في الحواضر والمدن. وكانت هذه الشريحة قد تقلّبت بها صروف الحياة ومطالب العيش في أسواق هذه المدن، ولكنها في توجهاتها ومطامحها تسعى للالتحاق بالدائرة الحاكمة مستجيبة لمعاييرها الاجتماعية

والثقافية. ومن هنا، سعى مثقفو هذه الشريحة الجديدة للتعبير عن أنفسهم في شكل جديد بسيط، يتناسب مع وضعهم الاجتماعي والثقافي الوسيط. وكان على هذا الشكل المؤلّد أن يعتمد أداة له: لهجة مؤلّدة تدرّج بين هذه الفئة من المثقفين، وأن يتخذ من ذائقتها ومعاييرها الفنية ضابطاً. وكان هذا الشكل المؤلّد هو الزجل.

ومنذ بداياته الأولى، ظل الزجل فنا مدينيا في المقام الأول، وبقي محتلاً موضعه الوسيط بين أشكال النظم العربية. وإن كانت وسطيته هذه تميل إلى جانب تراث الشعر الفصيح، وتبتعد عن مآثر الشعر الشعبي (الجمعي، الفولكلوري). وعلى أساس موضوعه الوسيط هذا، تحددت وظائفه وخصائصه، كما تحدد مسار الظواهر التي رافقت نموه عبر تاريخه الطويل. وإدراكنا لهذا الموضع الخاص بالزجل يُمكننا من حُسن فهم خصوصياته، ويزيل كثيراً من الالتباسات التي أحاطت به، سواء ما أثاره القدماء أو ما أحدثه المحدثون.

Self assignment Exercise

التدريب الذاتي الثاني

2

1- وضّح مكان الزجل بين أشكاله النظامية؟

3:3- بنية الزجل

تشير المصادر القديمة إلى أن الزجالين، في المرحلة الأولى من ظهور الزجل، كانوا ينظمون الأزجال في هيئة القصيدة العربية المعهودة، ذات الأبيات المفردة والقافية الواحدة والوزن الواحد. وهي بذلك كانت تشبه القريض، لا تختلف عنه بغير عدم التزام الإعراب وباستخدام لهجة ناظميها الدارجة. وكانت تلك المنظومات تُسمّى القصائد الزجلية. وقد يُمثل هذا القالب قصيدة مدغليس، الذي كان واحداً ممن ثبتوا فن الزجل من معاصري ابن قزمان (ت554هـ). ومطلعها:

مَضَ عَنِّي مَن نَحَبُّ وَوَدَّعَ ولهيب الشُّوق
في قَلْبِي قَدْ أودَّعَ
لو رَأَيْتُ كَفَّ كُنَّ نَشِيعَاوا بِالْعَيْنِ وَمَ نَدْرِي أَن رُوحِي
نَشِيع
من فِطَاعَةِ ذَا الصَّبَرِ كُنْتَ نَعَجِبُ حَتَّى رِئْتُ أَنُ الْفِرَاقِ مَتَوَّ
أَفْطَعُ

ومنذ هذا الطور الأول في حياة الزجل، بقي قالب القصيدة رصيداً دائماً يعود إليه الزجالون، وإن مالوا، من بعد، إلى النظم في هيئات متجددة تتعدد فيها الوحدات، وتتفرع الأوزان، وتتنوع القوافي.

وأبسط قوالب النظم في هذه الهيئات المتجددة ما يعتمد على وحدات رباعية. كما يتبين من النموذج التالي المنقول عن زجل لصفي الدين الحلِّي (750هـ):

ذَا الْوُجُودِ قَدْ فَاتَكَ وَأَنْتَ فِي الْعَدَمِ مَا كُنَيْتُ مِنْ جَهْلِكَ زَلَّةَ الْقَدَمِ
قَدْ زَرَعْتَ ذِي الْعَنْبَةِ فَاحْصِدْ النَّدَمَ أَوْ تَرِيدُنِي السَّاعَةَ مَا بَقِيَتْ
أَرِيدُ

ثم تتدرج قوالب النظم من حيث كثرة عدد أقسام المنظومة، وعدد أشطار وحداتها، ومن حيث التنوع في التقسيم الموسيقي لعناصرها، بحيث يصل تركيب قالب المنظومة فيما سُمي الحِمْل، مثلاً، إلى الصورة التالية:

للحمل مطلع ذو بيتين. وبعد المطلع تتالي الأدوار، وهي اثنا عشر دوراً في الغالب. والدور خمسة أبيات أو أربعة. فإذا كانت الأدوار من ذات الخمسة أبيات فتأتي الثلاثة الأولى على قافية واحدة والاثنتان الأخيران على قافية المطلع، وإلا كانت كلها على قافية واحدة. وكما كثرت قوالب النظم، كثرت مصطلحاته وتسميات تفريعاته وعناصره بما تطول متابعته. ولكننا نكتفي بإيراد المخطط التالي لإيضاح هيئة وحدة زجلية وتسميات أجزائها.

المطلع: غصن أ غصن ب

البيت	أ	غصن	
أو	أ	غصن	
الدور	أ	غصن	
القفل:	غصن	أ	غصن ب

ولا تختلف هذه التقسيمات كثيرًا عن التقسيمات الفنية لأجزاء الموشحة. أما في العصر الحديث، فقد مال الزجالون إلى النظم في القوالب البسيطة، وابتعدوا عن التعقيد وتشقيق الأجزاء، ولهذا تتخذ منظوماتهم إما هيئة القصيدة، وإما تلك المعتمدة على الوحدات الرباعية وأضرابها.

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

Az-Zajal is another public poem introduced into Arabic literature by the Muslims of *Andalus* it has different way of composing from *Al-Muwashah*, the poem of this kind are many among the literature of *Andalus*.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt about the definition of *Az-Zajal* which is one of the common poem introduced into Arabic literature in *Andalus*. You have also been introduced to the historical background and the stylistic method of the poem as well as its positions among other Arabic poems.

6: واجب منزلي صححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- تكلم عن الزجل في اللغة والاصطلاح.
- 2- بين مكان الزجل بين أشكاله الشعرية.
- 3- كيف تتم بنية الزجل؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبو بكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.

- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثالثة: خلفية الزجل

UNIT 3: BACKGROUND OF AZ-ZAJAL'S

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 *Az-Zajal* in *Andalus*
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the stylistic methods of composing Arabic poem known as *Az-Zajal*. You will also learn some of the celebrities of *Az-Zajal*, its themes and some examples of the poem of its kind.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the stylistic method of composing *Az-Zajal*.
- Differentiate between *Az-Zajal* and other kind of Arabic poem.
- Identify some celebrities of *Az-Zajal*.
- Appraise *Az-Zajal* poem among other Arabic poems.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3- الزَّجَلُ في الأندلس

يعد الزجل والموشح من الفنون الشعرية التي ازدهرت في الأندلس لظروف خاصة بالبيئة الأندلسية ثم انتقلت بعد ذلك إلى المشرق. وقد مر الزجل بخمسة أطوار نوجزها في الآتي:

أ- مرحلة ما قبل ابن قُزمان: كان الزجل في هذه المرحلة هو شعر العامة وأقرب ما يكون للأغنية الشعبية التي تشيع على ألسنة الناس وتكون جهد جنود مجهولين. ونرجح أن الفئة المثقفة في هذه المرحلة كانت أكثر عناية بالقصائد والموشحات بينما كانت الطبقة العامة أكثر شغفًا بالأغنية الشعبية والزجل العامي. ولعل هذه المرحلة كانت في أواخر القرن الثالث الهجري.

ب- **زجل الشعراء العربيين:** هو الطور الثاني من أطوار الزجل ويمثله نفر من الشعراء الذين كانوا يكتبون القصيدة أو الموشح قبل عصر **ابن قزمان** ثم اتجهوا لكتابة الزجل عندما رأوا رواج هذا اللون من الشعر عند العامة وهو أمر يشبه ما نراه اليوم حين يكتب بعض شعراء الفصحى أزجالاً عامية للغناء. ولعل هؤلاء النفر من الشعراء العربيين هم الذين عناهم ابن قزمان حين عاب على أزجالهم وقوع الإعراب فيها فسخر منهم في قوله: "يأتون بمعان باردة وأغراض شاردة وهو أقبح ما يكون في الزجل وأثقل من إقبال الأجل". وتميز من بين هؤلاء النفر الزجال **أخطل بن نمارة**، فقد أشاد **ابن قزمان** بحسن طبعه وحلاوة أزجاله في قوله: "ولم أر أسلس طبعاً وأخصب ربعاً من الشيخ **أخطل بن نمارة** فإنه نهج الطريق، وطرق فأحسن التطريق".

وقد ظهر هؤلاء المتقدمون من الزجالين العربيين في القرن الخامس الهجري خلال عصر ملوك الطوائف. ولما كانت بلاطات ملوك الطوائف أفسح صدرًا للشعراء وأكثر رعاية للشعر المعرب وتشجيعاً لأهله، لم تزدهر أزجال هذا الطور ومنيت بالكساد.

ج- **ازدهار الزجل:** يمثل هذا الطور زجالو القرن السادس الهجري وهو نهاية عصر ملوك الطوائف وبداية عصر المرابطين. وقد ازدهر الزجل في هذا الطور بتشجيع الحكام الذين كان حسهم باللغة العربية لا يبلغ حس سابقهم من ملوك الطوائف. ومن ثم لم تلق القصائد والموشحات الرعاية السابقة التي كانت تحظى بها في بلاطات ملوك الطوائف.

ويُعد **ابن قزمان** إمام الزجل في هذا العصر بل وفي الأندلس قاطبة. واسمه أبو بكر محمد ابن عيسى بن عبد الملك بن قزمان (480-525هـ، 1087-1130م) عاش في عصر المرابطين، وتوفي في صدر الدولة الموحدية. نشأ في قرطبة نشأة علمية أدبية، إذ كان كاتباً وأديباً وشاعراً ووشاحاً. وقد ورد في بعض المصادر أنه لما أحس قصر باعه في الشعر والتوشيح عمد إلى طريقة لا يجاريه فيها أحد، فصار إماماً لأهل الزجل. تجاوزت شهرته في الزجل الأندلس

إلى المغرب والمشرق وقد صدر ديوان أزجاله صوت في الشارع أول مرة عام 1896م ثم عام 1933م بحروف لاتينية ثم نشر مرة ثالثة من قبل المستشرق الأسباني غارسية قومس بحروف لاتينية مع ترجمة أسبانية.

بلغ الزجل على يد ابن قزمان ذروة نضجه حين قعد له القواعد، وجعل من أزجاله تدريباً عملياً لكتاب الزجل اللاحقين. كما عالجت أزجاله مختلف الأغراض التي وردت في الموشحات وإن غلب عليها الكدية والتسول والإغراق في اللهو والمجون، كما كان ينتقد الأوضاع السياسية والاجتماعية.

ويظل ابن قزمان على الرغم من مجونه واستهتاره أبرع زجالي الأندلس وإمامهم. فقد طبع الزجل بصورته الفنية في قالب عامية الأندلس التي تراوح بين العربية واللهجة الرومانسية (العامية اللاتينية)، يقول:

ذاب تنظر في مركز مطبوع	بكلاماً نبيل
وتراه عندي من قديم مرفوع	ليس نرى به بديل
بالضرورة إليه هو المرجوع	دَعْنُ عن قال وقيل
الشراب والغنا والجر في الما	في رياضاً عجيب
هذا كل علاه عندي	لوصال الحبيب

د- الطور الرابع: يبدأ بمنتصف القرن السادس إلى القرن السابع الهجري، وهو مرحلة شهدت وفاة ابن قزمان وسقوط دولة المرابطين وقيام دولة الموحدين. ويعد أحمد ابن الحاج المعروف بـ **مدغليس** هو زجال هذا الطور وخليفة ابن قزمان في زمانه، كما ظهر زجالون آخرون كابن الزيات وابن جحدر الإشبيلي وأبي علي الحسن الدباغ.

هـ- الطور الخامس والآخر في حياة الزجل في الأندلس يقع في القرن الثامن الهجري، وكان من أشهر زجاليه الوزير لسان الدين بن الخطيب، وأبو عبد الله اللوشي، ومحمد بن عبد العظيم الوادي آشي.

2:3- أغراض الزجل

منذ أن استقر الزجل شكلاً من النظم مُعْتَرَفًا به، ومنظوماته تعالج مختلف الأغراض التي طرقتها القصيدة العربية التقليدية، كالمدح والهجاء والغزل والوصف. وقد استمرت تلك الأغراض قائمة يتناولها الزجالون على توالي العهود والعصور حتى اليوم، غير أن للزجالين، في كل عهد معين وبيئة محددة، مجالات يرتبطون بها. ومن ثم كان مركز اهتمامهم ينتقل من أغراض بعينها، تلقى قبولاً في هذا المجال أو ذاك، إلى أغراض أخرى، تختلف باختلاف العهود والبيئات الثقافية التي ينتمون إليها.

ومن ذلك ما نقرؤه في أزجال زجالي أندلس القرن السادس الهجري، وزجالي العصر المملوكي في القرن الثامن، مثلاً، من انشغال بالعشق والشراب، ووصف الرياض ومجالس الصحاب؛ نتيجة لانتقال زجالي هذين العهدين حول دوائر الخاصة والتحاقهم بمجالسهم التي كان مدارها الغناء والتنافس في إظهار المهارة والتأنق والتظرف. وعندما أصبح للصوفية وجودها في الحياة الاجتماعية، وأصبح من أهل التصوف من ينظم الزجل، غدا الزجل مليئاً بالمواعظ والحكم ووصف أحوال الصوفي.

على هذا النحو، تنقلت محاور التركيز في أغراض الزجل وموضوعات منظوماته، إلى أن جاء العصر الحديث وأصبحت مواجهة الاستعمار والتغيير الاجتماعي هما شغل الأُمَّة الشاغل، أخذ الزجالون يشاركون في الحركة الوطنية. ولذا صارت القضايا الاجتماعية والسياسية من أهمّ المواضيع التي تعالجها المنظومات الزجلية.

وفي كل الأحوال، فهذا الارتباط الوثيق بين المنظومات الزجلية ومشاكل ناظميها وجمهورهم الذي يتلقاها، قد وُفّر للمنظومات الزجلية إمكانية واسعة لتجويد أساليبها وصقل طرق صياغتها؛ كما أتاح لأدواتها البلاغية وتصويرها البياني مزيداً من الواقعية والقدرة على التشخيص والتجسيد، الأمر الذي يسرّ استخدام الزجل في أشكال التعبير الفني الحديثة.

3:3- موضوعات الزجل في الأندلس

عالج الزجل كثيرًا من الموضوعات التي عرفها الشعر والموشح، إلا أن الزجل كان يمزج في القصيدة الواحدة بين غرضين أو أكثر. فالغزل يمتزج بوصف الخمر والمدح يأتي في معيَّته الغزل أو وصف الطبيعة، ومجالس الشراب. ووصف الطبيعة تصحبه مجالس الطرب والغناء. أمّا الأزجال التي اختصت بغرض واحد لا تتجاوزه فقليلة. ويعدُّ الزجل الصوفي من الأزجال ذات الغرض الواحد وكان الشستري توفي سنة (682هـ، 1283م) من زجالي القرن السابع الهجري أول من كتب الزجل في التصوف كما كان ابن عربي أول من كتب الموشح في التصوف.

أشكال الزجل في الأندلس، وأوزانه وسماته. تتفق القصيدة الزجلية مع القصيدة المَعْرَبَة في التزام الوزن الواحد والقافية الواحدة والمطلع المصرع. وتختلف عنها في بساطة اللغة وعفويتها حتى تبلغ درجة السذاجة أحيانًا في بعدها عن الإعراب ووقوع اللحن فيها. يتفق الزجل من حيث الشكل والتقسيمات الفنية مع الموشحة في المطالع والأغصان والأسماط والأقفال والأدوار والخرجات.

وتكمن قيمة الزجل الحقيقية في صدق تعبيره عن واقع حياة الناس في الأندلس، في أزقة قرطبة وحواري إشبيلية، وفي شفافية نقله لحياتهم بخيرها وشرها، جدها وهزلها، أفراحها وأحزانها... وهذا ما أكسبه صفة الشعبية وجعل الناس أكثر تعلقًا به.

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

Az-Zajal has deep root in Arabic literature, especially, in the Arabic literature of Andalus, it has specific methods of composing, it was used as Arabic traditional poem to eulogise, portrait and satirize.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit you have learnt about the stylistic methods of composing Arabic poem known as Az-Zajal, you also learnt some of its celebrities, its themes as well as some examples of its poem.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- وضّح الأطوار لشعر الزجل في الأندلس.
- 2- تكلم عن أغراض الشعر الزجلي في الأندلس.
- 3- ما هي موضوعات الزجل في الأندلس؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الرابعة: نماذج من الشعر الأندلسي

UNIT 4: SOME SAMPLES OF *ANDALUS'* POEM

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Traditional poem, *Al-Muwashah* and *Az-Zajal*
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about example of the three types of poems composed by the Arab of *Andalus*, namely traditional, *Al-Muwashah* and *Az-Zajal*.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the types of Arabic poems in *Andalus*.
- Differentiate between the poem of the people of *Andalus* and that of others.
- Examine the differences between the types of Arabic poems namely: traditional, *Al-Muwashah* and *Az-Zajal*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

عرفت فيما سبق أن الشعر في الأندلس يتراوح بين الشعر التقليدي والموشح والزجل، وقد أبلى الشعراء الأندلسيين في كل منه بلاء حسنا، وهنا نعرض لك بعض نماذج من كل من ألوان الشعر في تلك البلاد حسبما يلي:

1:3- الشعر التقليدي

ومن الشعر التقليدي الذي قيل في أرض الأندلس نونية أبي
البقاء الرندي، نظمها بعد سقوط آخر أراضي المسلمين في الأندلس،
وهي كما يلي:

لِكُلِّ شَيْءٍ إِذَا مَا تَمَّ نُقْصَانُ
فَلَا يُغَرِّ بِطِيبِ الْعَيْشِ
إِنْسَانُ
هِيَ الْأُمُورُ كَمَا شَاهَدَتْهَا دُولُ
مَنْ سَرَّهُ زَمَنُ سَاءَتْهُ
أَزْمَانُ
وَهَذِهِ الدَّارُ لَا تُبْقِي عَلَى أَحَدٍ
وَلَا يَدُومُ عَلَى حَالٍ لَهَا
شَانُ
يُمَزَّقُ الدَّهْرُ حَتْمًا كُلَّ سَابِغَةٍ
إِذَا نَبَتْ مَشْرِفِيَاتِ
وَحَرَصَانُ
وَيَنْتَضِي كُلَّ سَيْفٍ لِلْفَنَاءِ وَلَوْ
كَانَ ابْنُ ذِي يَزَنِ
وَالْغَمْدَ غِمْدَانُ
أَيْنَ الْمُلُوكُ ذُوو التَّيْجَانِ مِنْ يَمَنِ
وَأَيْنَ مِنْهُمْ أَكَالِيلُ
وَتِيْجَانُ
وَأَيْنَ مَا شَادَهُ شَدَادُ فِي إِرِمِ
وَأَيْنَ مَا سَاسَهُ فِي
الْفَرَسِ سَاسَانُ
وَأَيْنَ مَا حَازَهُ قَارُونُ مِنْ ذَهَبٍ
وَأَيْنَ عَادُ وَشَدَادُ
وَقِحْطَانُ
أَتَى عَلَى الْكُلِّ أَمْرٌ لَا مَرَدَّ لَهُ
حَتَّى قَضُوا فَكَأَنَّ الْقَوْمَ
مَا كَانُوا
وَصَارَ مَا كَانَ مِنْ مُلْكٍ وَمِنْ مُلْكٍ
كَمَا حَكَى عَنْ خِيَالِ
الطَّيْفِ وَسَنَانُ
دَارَ الزَّمَانِ عَلَى دَارَا وَقَاتَلَهُ
وَأَمَّ كَسْرَى فَمَا آوَاهُ
إِيوَانُ
كَأَنَّمَا الصَّعْبُ لَمْ يَسْهَلْ لَهُ سَبَبُ
يَوْمًا وَلَا مَلَكُ الدُّنْيَا سَلِيمَانُ
فَجَائِعُ الدَّهْرِ أَنْوَاعُ مَنْوَعَةٍ
وَلِلزَّمَانِ مَسَرَّاتٌ وَأَحْزَانُ
وَالْحَوَادِثِ سُلُوَانُ يُسَهِّلُهَا
وَمَا لِمَا حَلَّ بِالْإِسْلَامِ سُلُوَانُ

دَهَى الْجَزِيرَةِ أَمْرٌ لَا عِزَاءَ لَهُ هَوَى لَهُ أَحَدٌ وَانْهَدَّ
 تَهْلَانُ
 أَصَابَهَا الْعَيْنُ فِي الْإِسْلَامِ فَارْتَرَأَتْ حَتَّى خَلَتْ مِنْهُ أَقْطَارُ
 وَبِلْدَانُ
 فَاسْأَلْ بِلَنْسِيَّةَ مَا شَأْنُ مُرْسِيَةِ وَأَيْنَ شَاطِبَةُ أُمِّ أَيْنَ
 جَيَّانُ
 وَأَيْنَ قَرْطَبَةُ دَارِ الْعُلُومِ فَكَمْ مِنْ عَالِمٍ قَدْ سَمَا فِيهَا لَهُ
 شَانُ
 وَأَيْنَ حِمَصُ وَمَا تَحْوِيهِ مِنْ نَزْهِ وَنَهْرُهَا الْعَذْبُ فَيَاضُ
 وَمَلَانُ
 قَوَاعِدُ كُنَّ أَرْكَانَ الْبِلَادِ فَمَا عَسَى الْبَقَاءُ إِذَا لَمْ تَبْقَ
 أَرْكَانُ
 تَبْكِي الْحَنِيفِيَّةَ الْبَيْضَاءُ مِنْ أَسْفٍ كَمَا بَكَى لِفِرَاقِ الْإِلَافِ
 هَيْمَانُ
 عَلَى دِيَارٍ مِنَ الْإِسْلَامِ خَالِيَةٍ قَدْ أَقْفَرَتْ وَلَهَا بِالْكَفْرِ
 عُمرَانُ
 حَيْثُ الْمَسَاجِدُ قَدْ صَارَتْ كَنَائِسُ مَا فِيهِنَّ إِلَّا نَوَاقِيسُ
 وَصُلْبَانُ
 حَتَّى الْمَحَارِبُ تَبْكِي وَهِيَ جَامِدَةٌ حَتَّى الْمَنَابِرُ
 تَرْتِي وَهِيَ عِيدَانُ
 يَا غَافِلًا وَلَهُ فِي الدَّهْرِ مَوْعِظَةٌ إِنْ كُنْتَ فِي سِنَةٍ فَالدَّهْرُ
 يَقْظَانُ
 وَمَاشِيًا مَرَحًا يُلْهِيه مَوْطِنُهُ أَبْعَدَ حِمَصٍ تَغْرُ الْمَرْءَ أَوْطَانُ
 تِلْكَ الْمَصِيبَةُ أَنْسَتْ مَا تَقَدَّمَهَا وَمَا لَهَا مَعَ طَوْلِ الدَّهْرِ
 نِسْيَانُ
 يَا أَيُّهَا الْمَلِكُ الْبَيْضَاءُ رَايْتُهُ أَدْرَكَ بِسَيْفِكَ أَهْلَ الْكُفْرِ
 لَا كَانُوا
 يَا رَاكِبِينَ عِتَاقَ الْخَيْلِ ضَامِرَةً كَأَنَّهَا فِي مَجَالِ السَّبْقِ
 عُقْبَانُ
 وَحَامِلِينَ سَيُوفَ الْهِنْدِ مُرْهَفَةً كَأَنَّهَا فِي ظِلَامِ النَّقْعِ
 نِيرَانُ

ورأتعين وراء البحر في دعة
سلطان
أعندكم نبأ من أهل أندلس
فقد سرى بحديث القوم ركباً
كم يستغيث بنا المستضعفون وهم
قتلى وأسرى فما يهتز
إنسان
ما ذا التقاطع في الإسلام بينكم
وأنتم يا عباد الله إخوان
ألا نفوس أبيات لها همم
أما على الخير أنصار وأعوان
يا من لذة قوم بعد عزتهم أحوال
حالهم كفر وطغيان
بالأمس كانوا ملوكاً في منازلهم
واليوم هم في بلاد الكفر
عبدان
فلو تراهم حيارى لا دليل لهم
عليهم من ثياب الذل
ألوان
ولو رأيت بكاهم عند بيعهم
لهالك الأمر واستهوتك
أحزان
يا رب أم وطفل حيل بينهما
كما تفرق أرواح
وأبدان
وظفلة مثل حسن الشمس إذ طلعت
كأنما هي ياقوت
ومرجان
يقودها العلق للمكروه مكرهه
والعين باكية والقلب
حيران
لمثل هذا يذوب القلب من كمد
إن كان في القلب إسلام
وإيمان

3:1:1- أفكار النص:

في النص ثلاث أفكار أساسية يوضحها الشاعر، ويقف عندها محلاً بالألفاظ حزينة باكية، قدم للفكرة الأولى بتوضيح حتمية نهاية كل شيء يبلغ تمامه، وأن المسرة والإساءة من طبيعة الزمان، فالدنيا لا تبقى على أحد، وفجائع الدهر متنوعة ذات أشكال وألوان.

والفكرة الثانية توضيح لحال الأندلس حيث توالى عليها النكبات بتوالي سقوط مدنها مثل: بلنسية، وشاطبة، وجيان، وغيرها

من المدن والممالك الإسلامية التي خلت من الإسلام، فأصبحت ديارا للكافرين فبكى الجماد مثل المحاريب والمنابر من شدة هول الفاجعة.

وفي الفكرة الثالثة يتحدث الشاعر عن أحوال المسلمين في الجانب المقابل لبلاد الأندلس بوصف معدات قتالهم من خيل ضامرة، وسيوف مرهفة، وظروف حياتهم الهائلة بأوطانهم، ويدعوهم إلى مدّ يد العون إلى إخوانهم بالأندلس الذين يستغيثون طالبين المساعدة على دفع الشر وردّ العدوان، وفي المقطع الأخير من الأبيات يوضح الشاعر حال أهل الأندلس حيث أصبحوا أذلة بعد عزّ، وعبيدا بعد أن كانوا ملوكا في ديارهم، فقد شتّت العدوّ شملهم، وانتهك حرمانهم، واغتصب نساءهم، وهذه الأمور يتقطع لها قلب المسلم الغيور لدينه ولا يرضى بها.

2:1:3- التعليق على القصيدة:

تتضح في هذه القصيدة طرائق التعبير التي يمتاز بها شعراء المراثي الأندلسية بصفة عامة، والتي نذكرها حسبما يلي:

- 1- العاطفة الدينية القوية النابعة من إحساس الشاعر بالألم والكمد يعصر قلبه بعد أن رأى ديار الإسلام قد خلت من المسلمين فتبدلت معالمها، وصارت مساجدها كنائس، وفي ذلك استنهاض لهمة المسلمين كي يهبوا مدافعين عن دينهم، وحرمة مقدساتهم.
- 2- الموسيقى الحزينة الباكية تظهر في كل بيت من أبيات النص، وتؤكدّها الألفاظ والعبارات التي استعان بها الشاعر في التعبير عن عواطفه وآلامه من مثل قوله: وهذه الدار لا تبقى على أحد، فجائع الدهر أنواع، لمثل هذا يذوب القلب، وغيرها من معاني الحزن والألم التي تهزّ المشاعر والأحاسيس.
- 3- التنويع في الأسلوب بين الخبري والإنشائي الذي يخرج عن معناه الحقيقي إلى التعجب والإنكار، والتمني، كما اعتمد على التشبيه والاستعارة في إبراز المعاني وتجسيدها وبعث الحركة ونبض الحياة فيها.

4- الوحدة الموضوعية تتضح من خلال ترابط الأبيات، فكانت ذات مضمون واحد على الرغم من تعدد الأفكار الواردة في النص، وكل فكرة فيها تقودنا إلى ما بعدها في تلاحم موضوعي لأن الشاعر يغوص في بحر الأسى، فجاءت أبياته معبرة أصدق تعبير عن تجربته حزينة.

5- تتفق القصيدة في بعض معانيها مع مراثي أندلسية أخرى كمرثية ابن عبدون الذي يقول في ذم الدهر:
والدهر حرب وإن أبدى مسالمة على هذا يقر ولا يطير
ومرثية ابن العسال الذي قال عن سقوط مدينة طليطلة:
مساجدها كنائس أي قلب على هذا يقر ولا يطير
كما قال:

ونح واندب رفاقا في فلاة حيارى لا تحط ولا تسير

وهذه المعاني برهان يؤكد أن الفاجعة قد أصابت الأندلس بكاملها، فعمّ الفزع والهلع طوائف المجتمع الأندلسي، فعبر شعراؤهم عن ذلك في كل أرجاء البلاد، فجاءت معانيهم متقاربة ممزوجة بالعواطف الجياشة.

2:3- الموشح

موشحة أبي الحسن علي بن مهلهل الجلباني التي يتغنى فيها بمظاهر الطبيعة الجميلة:

النهر سلّ حساما على قدود الغصون
وللنسيم مجال
والروض فيه اختيال
مدّت عليه ظلال

وازهر شقّ كامما وجدا بتلك اللحون

أما ترى الطير صاحبا

والصبح في الأفق لاحا

والزهر في الروض فاحا

والبرق ساق الغمّامًا تبكي بدمع هتون

1:2:3- الأفكار

النهر في صفائه كالسيف الصقيل، والأغصان قدود تتمايل
وبينهما يسري نسيم عليل، وروض يختال بين الظلال، وعندما
تتكامل عناصر الطبيعة تعزف ألحانا عذبة ينشق لها الزّهر من
أكمامه فيبعث بأريج عطره الفوّاح، ومع نسيمات الصباح العطرة
تشدو الأطيّار، وفي السماء غمام يبكي بدموع غزار، والبرق يركض
وراءه بحثه على المسير.

2:2:3- التعليق

في هذه الموشحة تحولت الطبيعة إلى أنغام شجية تطرب
السُّمار، وتتعشّ الباحثين عن عبير عطرها الفوّاح بين مروجها
الخُضر، وتحت أشجارها الوارقة الظلال، كما تهتّز نفوس الجميع
شوقا إلى سماع تغريد أطيّارها، وخرير مياه أنهارها العذبة التي
تنساب بين الرياض سيفًا صقيلا سلّ من غمده، وإذا كان الشعر
العربي في مجمله وبخاصة الشعر الأندلسي قد غاص في أحضان
الطبيعة حتى صار بما فيه من تعبيرات مختلفة لمظاهرها رياضاً
تحاكي رياضاً، فإننا نجد الوشّاح في هذه الموشحة قد استهل حديثه
عن الماء، وختمه بالماء وبينهما رياضٌ وأزهار وأطيّار، والصباح
يشعُّ بنوره فتظهر الصورة بكل وضوح.

والدور في هذه الموشحة هو:

وللنسيم مجال
والروض فيه اختيال
مدّت عليه ظلال

وأما القفل فهو:

النهر سلّ حساما على قدود الغصون

والغصنان هنا هما شطرا البيت الأول في مطلع الموشحة وقفلها، والأسماط هي أشطر الدور السابق ذكره، وهذه مجتمعة تمثل مقدار البيت في الموشحة.

3:3- الزجل

يقول ابن قزمان في وصف الطبيعة:

الربيع ينشر علام	مثل سلطاناً مؤيد
والثمار تنثر حليه	بثياب بحل زبرجد
والرياض تلبس غلالا	من نبات فحل زمرد
والبهار مع البنفسج	يا جمال أبيض في أزرق

ويقول في الغزل:

هجرن حبيبي هجر	وأنا ليس لي بعد صبر
ليس حبيبي إلا ودود	قطع لي قميص من صدود
وخاط بنقض العهود	وحبب إليّ السهر
كان الكستبان من شجون	والإبر من سهام الجفون
وكان المقص المتون	والخيطة القضا والقدر

ومن أزجال الشستري الصوفية قوله:

راس محلووق	ونمش موله
نطلب في السوق	أو في دار مرفه
حافي نرشق	تقول اعط الله
خبراً مطبوع	ممن هو مطبوع
مطبوع مطبوع	إي والله مطبوع

الخاتمة

4.0 CONCLUSION

:4

There were there types of poems in *Andalus*, these referred to as traditional poems, *Al-Muwashshah* and *Az-Zajal*. We have brought to you the sample of each type for you, for more understanding of the Arabic literature in *Andalus* in terms of the poem.

5: الخلاصة

5.0 SUMMARY

In this unit, you have learnt the selected types of poems of Arab Muslims in Andalus, namely traditional, *Al-Muwashah* and *Az-Zajal*, as well as the analytical studies of the poems.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- ما هي أفكار شعر الرندي؟
- 2- علق على موشحة أبي الحسن علي تعليقا شاملا مقنعا؟
- 3- آت زجل الشستري في التصوف وشرحه شرحا مبينا؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

MODULE 4

الوحدة الأولى: النثر العربي في الأندلس

Unit 1: Features of Arabic prose in *Andalus*

Unit 2: *Al-Maqamaat* الوحدة الثانية: المقامات

الوحدة الثالثة: نماذج من النثر الأندلسي

Unit 3: Some examples of prose in *Andalus'* prose

الوحدة الرابعة: تراجم بعض أدباء الأندلس

Unit 4: Biographical notes of some literary scholars of *Andalus*

الوحدة الأولى: النثر العربي في الأندلس

UNIT 1: FEATURES OF ARABIC PROSE IN ANDALUS

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Epistles
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about the types of literary letters written by the people of *Andalus*. This includes formal and informal letters. You will also learn the stylistic method of each letters respectfully.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the types of letters in the literature of *Andalus*.

- Differentiate between the literary letters and others letters.
- Explain the term *Ar-Rasail* in Arabic literature.
- Examine the stylistic methods of writing literary letters.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

تماثل حالة النثر في الأندلس حالته في المشرق إلى حد بعيد. فالتأثير الفكري والفني بين الأندلس والمشرق كان متبادلاً. وكانت رحلة العلماء والأدباء ضرورة علمية يُحرص عليها. ومن ثم اتفق المشرق والأندلس في طبيعة الموضوعات والأساليب فعرف الأندلس طريقة الجاحظ في الكتابة، وبديع الزمان الهمذاني والحريري في المقامات، وابن العميد والقاضي الفاضل في الترسل. ونحاول في إيجاز التعريف بأهم الفنون النثرية التي راجت في الأدب الأندلسي.

1:3- الرسائل الديوانية

احتاجت الدولة الأندلسية إلى هذا اللون من الرسائل الذي غني بالمضامين السياسية والإدارية والتشريعية والاقتصادية والاجتماعية وما إليها من مهام تتطلبها الدولة وهي تصدر من ديوان الحكم، يكتبها الحاكم بنفسه أو يكتبها عنه كاتبه، وتمثل المنشورات الرسمية التي ترسم سياسة الدولة ومن هنا كانت مادتها تشمل مختلف أمور الدولة ونظمها. وهي عندما تصدر عن الكتاب المحترفين تتخذ أسلوباً لا يخلو من الصنعة والتأنق والمحسنات، أما عندما يكتبها الأمراء أنفسهم فتكون عادة مباشرة تخلو من الزخرفة والصنعة.

وتُعد **العهود** من باب الرسائل الديوانية. وقد برع ابن برد الأكبر في هذا اللون من الترسل، وبلغ عددٌ من كتاب الأندلس ذروة فنية بسبب هذا اللون من الرسائل. وكان التنافس بينهم حاداً. كما كان الأمراء يحرصون على أن يكون في بلاطهم أهل البلاغة والفصاحة من الكتاب. وعلى كلٍّ فقد كانت الرسائل الديوانية من أوسع أغراض النثر في الأندلس، وأدت ببعض الكتاب ممن عرفوا بذوي الوزارتين، إلى تسنم مرتبة الوزارة والحكم.

2:3- الرسائل الإخوانية

هي ذلك اللون المتبادل بين الكتاب بعيداً عن الطابع الرسمي، أو يعالج أغراضاً تحمل الطابع الذاتي من تهنئة وتعزية وشكر واعتذار وعتاب وما إلى ذلك من العلاقات الاجتماعية بين الإخوان. وهي تعكس جانباً من الحياة الاجتماعية والفكرية والأدبية في الأندلس. وقد حفل كتاب **الذخيرة** بطائفة منها وهي لا تختلف كثيراً عن نمط رصيفتها في المشرق.

3:3- الرسالة الأدبية

هي ذلك اللون من الترسل الذي يؤدي موضوعات كانت من قبل وفقاً على الشعر. وأسلوبها لا يخلو من سخرية أو وصف أو عاطفة، كما ينقل إلى النثر أهم أدوات الشعر من خيال وتصوير. هذه الرسائل تحتوي على نظرات في الحياة والأحياء وحكم عن النفس وموقف من المجتمع.

وتُعد رسالة **التوابع والزوابع** لابن شهيد، بما فيها من خيط قصصي، من أهم الرسائل الأدبية في الأندلس. وكذلك رسالتا ابن زيدون **الرسالة الجدية والرسالة الهزلية**، ثم رسالة ابن برد الأصغر **البديعة في تفضيل أهب الشاة**. هذا اللون من الرسائل جاء متأثراً برسالة الجاحظ **التربيع والتدوير**، وكذلك بكتابه **البخلاء** حيث يضيف على الموضوع اليسير روحاً من الجد والوقار.

4:3- رسائل المناظرات والمفاضلات

هي تلك الرسائل التي تُعنى بطرح الأدلة والجدل والحوار داخل إطار من الفلسفة والمنطق والاستدراك، وغرض الكاتب إظهار براعته مستفيداً من ثقافته، وقدرته على الصياغة والاستدلال. وتُعد رسالة ابن برد الأصغر **رسالة السيف والقلم** من أميز هذه النماذج في النثر الأندلسي. وموضوعها مناظرة بين دعامتي الدولة: المحارب والكاتب. كل منهما يرى أنه المُقدم في تدعيم أركان الدولة، وكل فريق يؤيد وجهة نظره بما يلتمسه من الأدلة والبراهين.

وتُعد أيضاً رسائل الورود التي جاءت على السنة الكتاب كلُّ يفضل ورداً أو زهراً بعينه، من هذا اللون من رسائل المناظرات. وقد كتب عدد من كتاب الأندلس في هذا النهج، ومن أهمهم أبو الوليد حبيب الحميري وابن برد الأصغر وأبو عمر الباجي وأبو مروان الجزيري. وكل من هؤلاء الكتاب اتخذ من ورد أو زهر معين رمزاً لأميره أو لولي نعمته، وجعل من تفرّد هذا الورد بين الورود نظيراً لتفرّد أميره بين الأمراء. كما تشف هذه الرسائل عن الصراع والحسد في بلاط الأمراء، ولها من المعاني الرمزية ما يحتمل مختلف التفسيرات. وهي في كل أحوالها تدل على قدرة النثر الأندلسي حين اتخذ كتابه من الطبيعة ومظاهرها موضوعاً للجدل بدلاً من الجدل حول شؤون القصيدة كما كان الأمر في المشرق.

ولعل استغراق الطبيعة لأهل الأندلس وحبهم لمظاهرها جعل من الموضوع منافسة أدبية، وظّف الكتاب في شأنها براعتهم بأساليب الجدل والمناظرة. وقد تأتي رسائل المناظرات على نحو سياسي أو شعوبي مثل رسالة ابن غرسية التي يفضل فيها العجم على العرب. وقد أثارت ردوداً كثيرة وأضحت من أشهر الرسائل الأدبية في الأندلس، فرد عليها ابن البلنسي و ابن من الله القروي وغيرهما.

ومن رسائل المناظرات والمفاخرات تلك التي كانت بين المدن الأندلسية. ومن أهم هذا النمط من الرسائل ما كتبه لسان الدين بن الخطيب، وكذلك رسالة ابن حزم الأندلسي في فضل علماء الأندلس، ورسالة أبي بحر بن إدريس بين المدن الأندلسية.

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

Epistle is a major part of Arabic literary prose, it is a formal and informal, these types of letters were found in Arabic literature in Andalus as you have studied in this lecture.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit, you have learnt about the types of literary letters in the literature of Andalus. You also learnt the stylistic method of each letter separately.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- ما الفرق بين الرسائل الإخوانية والديوانية؟
- 2- اذكر خصائص الرسائل الأدبية؟
- 3- تحدث عن رسائل المناظرات والمفضلات بالتفصيل؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
 - علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
 - مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
 - محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
 - كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).
- الوحدة الثانية: الأدبيات**

UNIT 2: LITERARIES

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 Al-Maqamaat and Orations
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn about another prose works in *Andalus*, this implies short stories (*Al-Maqamah*) and orations. You will also learn the historical background and stylistically method of writing these genre as well as their celebrities.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss the concept of *Al-Maqamah* and *Al-Khatabah*.
- Differentiate between *Al-Maqamah* and *Al-Khatabah*.
- Explain the history of *Al-Maqamah* and *Al-Khatabah* and their celebrities in *Andalus*.
- Examine the stylistic method of writing *Al-Maqamah* and *Al-Khatabah* in *Andalus*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

1:3- المقامات

تنقسم المقامات الأندلسية إلى نمطين: النمط التقليدي وهو حكايات قصيرة يسودها شبه حوار، وقوامها بطل وراو وعقدة، ويتبع نموذج بديع الزمان الهمذاني في المشرق. والنمط الثاني غير تقليدي، وهو أقرب للرسالة، وقد يأتي في قالب قصصي أو غير قصصي، وقد يكون فيه بطل وراو وعقدة أو لا يكون.

عرفت الأندلس المقامة من خلال حركة المد الثقافي بين المشرق والأندلس. فانتقلت المقامة إلى الأندلس في عهد ملوك الطوائف وعارضها عدد من أدباء الأندلس مقلدين بديع الزمان الهمذاني. ثم انتشرت مقامات الحريري في الأندلس وعُني بها علماء الأندلس وأهل الأدب عناية واسعة، وقام أبو العباس الشريشي الأندلسي بشرح مقامات الحريري في أهم شروحه الثلاثة المسماة الكبرى والوسطى والصغرى.

وأهم كاتب أندلسي هذا حذو المقامة المشرقية التقليدية أبو طاهر محمد التميمي السرقسطي بمقاماته المسماة المقامات اللزومية، نسبة إلى كاتبها. وقد عالجت هذه المقامات مختلف الأغراض والموضوعات سياسيها واجتماعيها وخلقها وأدبيها. وكان لها راو وبطل مثل مقامات الهمذاني والحريري. وتُعد مقامة ابن شرف

القيرواني التي عالج فيها الحياة الأدبية في المغرب والأندلس على نهج المقامة التقليدية، من أهم هذا اللون من المقامات، وقد بنيت على سياق هرمي من العصر الجاهلي حتى القرن الرابع، وذكر فيها مايربو على الأربعين شاعرًا، وكان يقارن بين شعراء المغرب والمشرق. كما نجد مقامة عبد الرحمن بن فتوح وهي نص قصير أورده صاحب الذخيرة مبتسرًا، ويُعد موضوعها من موضوعات النقد الأدبي.

أما المقامات غير التقليدية، وهي التي تفتقد البطل والراوي، فكان من أهم موضوعاتها المدح الخالص، مثل مقامة أبي عامر بن أرقم في الأمير تميم بن يوسف بن تاشفين حاكم المرابطين، وكذلك مقامة الوزير أبي الوليد محمد بن عبد العزيز المعلم، والأرجح أنها في مدح المعتضد ابن عباد. هذه المقامات أقرب ما تكون إلى قصائد مدح منثورة تحل الشعر تارة وتعد النثر أخرى، ولا تحفل بعقدة أو حيلة أو بطل أو راوٍ، ولكنها تهتم بإظهار براعة كاتبها في المدح وتلتزم دائمًا اللغة المسجوعة المزخرفة، وتظهر حظ كاتبها من البلاغة والبيان. وهي تمدح القواد والرؤساء ورجال العلم والأدب، كما مدحت الأمراء والحكام. ومن هذا الضرب مقامة أبي بكر يحيى بن محمد الأركشي المسماة **قسطاس البيان في مراتب الأعيان**، وهي مدح للعلماء وأصحاب المعارف.

وكما اختصت المقامة غير التقليدية في الأندلس بالمدح اختصت كذلك بالهجاء؛ هجاءً سافر مرة وفاحش مقذع مرة أخرى. وتُعد **المقامة القرطبية** المنسوبة إلى الفتح بن خاقان في هجاء الأديب البطليوسي من أشهر مقامات الهجاء في الأدب الأندلسي؛ إذ أثارت حولها جدلاً وتبراً من كتابتها كل من نسبت إليه. فقد نسبت إلى عبد الله بن أبي الخصال وتبراً منها، كما نسبت إلى ابن خاقان وتبراً منها. وكتب الوزير أبو جعفر بن علي رسالة سماها رسالة **الانتصار في الرد على صاحب المقامة القرطبية**، وهي رسالة تسلك مسلك مقامات الهجاء. ولعل الغريب في أمر هذه المقامة القرطبية أن البطليوسي نفسه لم يرد عليها. وأعجب من ذلك أن أبا الحسن المرسي كتب مقامة

هجاء قائمة بذاتها في البطليوسي، ويبدو أن البطليوسي اختص بعداء أهل زمانه. أما المقامة التي يُجهل كاتبها وهي في ثلب بن الرياحي فتعد أقذع مقامات الهجاء في الأندلس، ففيها إسفاف وفحش في القول وسلطة لسان.

ومن أغراض المقامات غير التقليدية غرض **المشاهدات** ووصف الطبيعة في الأندلس. وكان لسان الدين بن الخطيب أشهر كتاب المشاهدات في مقامته **خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف**، فهي تصف الطبيعة في أحوالها المتقلبة، كما تقف على المدن الأندلسية وتصفها وصفًا يتجاوزها إلى عادات الناس وأخلاقهم ومآكلهم وملبسهم. وأهمية مقامات المشاهدات أنها تعطي صورة صادقة للحياة الاجتماعية في الأندلس، فتصف الأعياد والاحتفالات ومشاركة المرأة للرجل، كما تتحدث عن قسوة الحياة في بعض الأقاليم ورخائها في أخرى، ثم فن العمارة وحضارة الأندلس. وقد تتناول ترجمات لمشاهير الفقهاء والعلماء والقضاة ورجال الأدب. وقد كتب ابن الخطيب مقامة أخرى على هذا النسق هي **معيّار الاختيار في ذكر المعاهد والديار**. ومثلها مقامة **طيّ المراحل** التي كتبها أبو عبد الله محمد بن مسلم.

أما مقامات **المفاخرات** فكانت تتخذ من المدن أكثر موضوعاتها، وقد تتخذ موضوعات من غير المدن، وإن كانت مفاخرات المدن هي أشهرها، مثل مشاهدات ابن الخطيب في مفاخرات **ملقا وسلا**، ومقامة الفقيه عمر الزجال **مقامة في أمر الوباء**، وهي مفاخرة بين مدينتي **الحمرّاء وملقا**، ثم مقامة أبي الحسن علي بن عبد الله النباهي **المسماة المقامة النخلية**، وهي مفاخرة هذه المرة بين **نخلة وكرمة**، يتخذ فيها النخلة رمزًا للعرب والإسلام والكرمة لليهود وغير المسلمين، مبيّنًا هَوَانَ أمر العرب والإسلام أيام دولة الأندلس بغرناطة حين صارت الأمور بأيدي غير عربية.

وقد حفلت فترة ملوك الطوائف بألوان من هذه الصراعات بين رجال السيف والقلم كما عبر عنها ابن برد، أو حين اتخذت الأزهار والورود لمعانٍ رمزية. ولكن الأمر بلغ ذروته حين اكتسى ثوبًا

شعوبياً صريحاً في رسالة ابن غرسية التي ذم فيها العرب وفخر بقومه العجم، فرد عليه أبو جعفر البلنسي و ابن من الله القروي وعبد الله بن أبي الخصال، وإن كانت هذه الردود أدخل في دنيا الرسائل الأدبية منها في دنيا المقامات.

2:3- الخطابة

منذ وطئت أقدام العرب أرض الأندلس، وهو يعيشون في نزاع دائم مع سكان البلاد الأصليين، وقد ظلت السيوف مشرعة بين الفريقين طوال مدة حكم الولاة من بني أمية، وعاشت الأندلس تلك الحقبة في زعر مستور بين كر وفر وإقبال وإدبار حتى إذا ما أطل الناس عهد الخلفاء الأمويين سكنت الفتنة وأدخلت السيوف في أغمارها وأحس الناس بالهدوء برفرق على بلادهم، ولكن عهد الاستقرار لم يدم فحينما آل حكم البلاد إلى ملوك الطوائف عادت الاضطرابات سيرتها الأولى ولم يكن الخلاف هذه المرة بين عرب الأندلس وسكان البلاد الأصليين فحسب، وإنما كان كذلك بين الولايات بعضها مع بعض، وبين الملوك بعضهم مع بعض.

وقد لقي العرب طوال ثمانية القرون التي هي مدة حكمهم بالأندلس عنقا وإرهاقا وشقاء متواصلا لم يكن لهم عهد به من قبل مما جعلهم يتبرمون بالحياة ويضيقون بها ذرعا.

وقد استلزمت هذه الحالة أن تكون الخطابة أداة الدعاية، والحض على قتال الأعداء والمارقين، وتأريث الأحقاد والضغائن بين الناس، وتأييد العصبية في القبائل، والحث على الجهاد وبذل النفس والتضحية بالمال، والترغيب في الاستشهاد، ولا يكون ذلك إلا في حالة ما إذا كانت الحروب بين المسلمين وغيرهم من المسيحيين واليهود.

وأول كلام من هذا النوع خطبة بن زياد التي سبق ذكرها، والتي تعد أول ريح معطرة بالبلاغة هبت على أرض الأندلس، وإن

كان كثير من الأدباء يردون خطبة طارق بن زياد إلى العصر الأموي.

وكان على شاكلة طارق في قوة البلاغة كل من جاء بعده من الأمراء والخلفاء الأمويين الذين امتازوا بقوة العارضة، ووضوح الحجة، وجمال التعبير وروعة البيان، وكان لهم في هذا المضمار خطب رائعة تقرب من حد الإعجاز. وتعد مظهرًا من مظاهر الأدب وفنون الكلام المنثور الذي خلا من كل مظاهر الصنعة والتكلف والإغراء في المحسنات البديعية، شأنها في هذا شأن كل كلام منثور حين ذاك، وكان من أسباب قوة الخطابة رغبة الناس في تحصيل العلوم والمعارف وإقبالهم على مجالس المناظرات والمناقشات -التي كان يدير دفتها الخلفاء والملوك- وما كان يتمتع به العرب من ملكات عربية وفصاحة بدوية.

ولما ضعفت تلك الملكات وفترت همة الناس في تحصيل العلوم وفسدت الأذواق تغيرت أساليبها تغييرًا محسوسًا مطردًا، ودخلها كثير من الصنعة اللفظية وامتألت بالسجع المتكلف فضعفت وانحطت منزلتها، ولقد تسرب إليها الوهن والضعف وقلت العناية بها من القرن الرابع الهجري إلى آخر عهد العرب بالأندلس حتى اقتصر فيها على الخطب التي كانت تلقى على منابر المساجد مرتبة على أيام السنة.

ومن أشهر الخطباء في العصر الأندلس أبو علي القالي، وابن أبي الخصال، وسهل بن مالك، وأحمد بن الحسن الزيات، ومنذر بن سعيد البلوطي.

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

Al-Maqamat and Al-Khatabah are another literary works of the Muslim in Andalus, they produced many works in these aspects, the method and the celebrities of the two genres have been introduced to you in the study of this Unit.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this Unit, you have learnt about the traditional short fictions and stories (*Al-Maqamah*) and speech making in the works of the people of *Andalus*. You also learnt the history and stylistically method of writing these genres as well as their authors in *Andalus*.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- فصلّ القول عن المقامات في بلاد الأندلس؟
- 2- تكلم عن حال الخطابة في الأندلس؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الثالثة: نماذج من النثر الأندلسي

UNIT 3: SOME EXAMPLES OF PROSE IN *ANDALUS'* PROSE

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 *Al-Khatabah, Al-Maqamah, Al-Wa'asu* and *Ar-Risalah*
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn some examples of the textual works of the people of *Andalus*, such as: *Al-Khatabah, Al-Maqamah, Al-Wa'asu* and *Ar-Risalah*. You will also learn a little explanation of each of the texts accordingly.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss on some Arabic texts written by the people of *Andalus*.
- Differentiate between the literary works of the people of *Andalus*.
- Appraise the methods of writing Arabic prose in *Andalus*.

3.0 CONTENT

0:3 المضمون العام

نعرض لك هنا بعض النصوص النثرية في الأندلس، من خطابة ورسالة ومقامة، وهاك فيما يلي النصوص بالتفصيل:

1:3- من خطبة طارق بن زياد في الترغيب في القتال عند فتح الأندلس

بعد ما حمد الله وأثنى عليه بما هو أهله قال:

أيها الناس، أين المَقَرُّ؟ البحرُ من ورائكم، والعدوُّ أمامكم وليس لكم واللهِ إلا الصدقُ والصَبْرُ. واعلموا أنكم في هذه الجزيرة أضيّع من

الأيتام في مَأْدَبَةِ اللَّئَامِ، وقد اسْتَقْبَلَكُمْ عِدْوَكُمْ بِجَيْشِهِ وَأَسْلِحَتِهِ، وَأَقْوَاتِهِ مَوْفُورَةً، وَأَنْتُمْ لَا وَزَرَ لَكُمْ إِلَّا سَيُوفُكُمْ وَلَا أَقْوَاتَ إِلَّا مَا تَسْتَخْلِصُونَهُ مِنْ أَيْدِي عِدْوِكُمْ، وَإِنْ امْتَدَّتْ بِكُمْ الْأَيَّامُ عَلَى افْتِقَارِكُمْ وَلَمْ تُنْجِزُوا لَكُمْ أَمْرًا ذَهَبَتْ رِيحُكُمْ، وَتَعَوَّضَتِ الْقُلُوبُ مِنْ رُغْبِهَا مِنْكُمْ الْجَرَاءَةَ عَلَيْكُمْ، فَادْفَعُوا عَنْ أَنْفُسِكُمْ خُذْلَانَ هَذِهِ الْعَاقِبَةِ مِنْ أَمْرِكُمْ بِمُنَاجَزَةِ هَذَا الطَّاعِيَةِ.

1:1:3- شرح بعض المفردات

- 1- مَأْدَبَةٌ: بفتح الدال وضمها، وفعلها أدب كضرب.
- 2- الوزر: الملجأ، والمراد هنا السلاح.
- 3- ذهب ريحكم: ذهب قوتكم.
- 4- المناجزة: المقاتلة.

2:3- نص آداب مجالس العلم لابن حزم

إذا حضرت مجلس علم فلا يكن حضورك إلا حضور مستزيد علماً وأجراً، لا حضور مستغن بما عندك طالب عثرة تشنعها أو غريبة تشيّعها، فهذه أفعال الأراذل الذين لا يفلحون في العلم أبداً، فإذا حضرتها كما ذكرنا فالتزم أحد ثلاثة أوجه لا رابع لها وهي: إما إن تسكت سكوت الجهال، وإما أن تسأل سؤال المتعلم، وصفة سؤال المتعلم أن يسأل عما لا يدري لا عما يدري، فإن السؤال عما تدريه سخف وقلة عقل، وشغل لكلامك، وقطع لزمانك لا فائدة فيه، إن إجابك الذي سألت فيه كفاية وإجابك بما لم تفهم فقل له لم أفهم ويسترده، فإن لم يزدك بيانا وسكت أو أعاد عليك الكلام الأول ولا مزيد فامسك عنه وإلا حصلت على الشر والعداوة ولم تحصل على ما تريده من الزيادة.

والوجه الثالث أن تراجع مراجعة العالم وصفة ذلك أن تعارض جوابه بما ينقصه نقصاً بيناً، فإن لم يكن ذلك عندك ولم يكن عندك إلا تكرار قولك أو المعارضة بما لا يراه خصمك معارضة فأمسك لأنك لا تحصل بتكرار ذلك على أجر زائد ولا تعلم.

وإذا ورد عليك خطاب بلسان أو هجمت على الكلام في كتاب،
فإياك أن تقابله مقابلة المغاضبة الباعثة على المغالبة قبل أن تيقن
بطلانه ببرهان قاطع، وأيضاً فلا تقبل عليه إقبال المصدق به
المستحسن إياه قبل علمك بصحته فتظلم في كلا الحالتين نفسك وتبعد
عن إدراك الحقيقة، ولكن أقبل عليه إقبال سالم القلب عن النزاع عنه
والنزع إليه، فمضمون لك إذا فعلت ذلك الأجر الجزيل والحمد الكثير
والفضل العميم.

3:3- من مقامة البلدان للسان الدين بن الخطيب يصف مدينة مكناسة

"مكناسة مدينة أصيلة، وشعب للمحاسن وفضيلة، فضلها الله -
تعالى- ورعاها، وأخرج منها ماءها ومرعاها، فجنابها مربع،
وخيرها سريع، اعتدل فيها الزمان، وانسدل الأمان، وفاقت الفواكه
فواكهها ولا سيما الزمان، وحفظ أقواتها الاختزان. لطفت فيها الأواني
والكيزان، ودنا من الحضرة جوارها، فكثرت قصاها من الوزراء
وزوارها. وبها المدارس والفقهاء، ولقصبته الأبهة والمقاصير
والأبهاء".

3:3:1- شرح بعض المفردات:

- 1- الجناب: المقصود به الفضاء، وجناب الدار فناؤها، وجناب
مربع: مخصب.
- 2- الكيزان: مفردا كوز، وهو أصفر من الإبريق.
- 3- المراد بالحضرة: المدينة التي يقيم فيها الخليفة.
- 4- القصبة: المدينة العظيمة.

3:4- رسالة الوزير أبي يحيى محمد بن عاصم قاضي الجماعة بغرناطة

فإن الله على كل شيء قدير، وإنه بعباده لخبير بصير، وهو
لمن أهل نيته وأخلص طويته، نعم المولى ونعم النصير، بيده الرفع
والخفض، والبسط والقبض، والرشد والغي، والنشر والطي، والمنح
والمنع، والضرر والنفع، والبطء والعجل، والرزق والأجل، والمسرة

والمساءة، والإحسان والإساءة، والإدراك والفوت، والحياة والموت "إذا قضى أمرا فإنما يقول له كن فيكون"، وهو الفاعل على الحقيقة، وتعالى الله عما يقول الأفكون، وهو الكفيل بأن يظهر دينه على الدين كله ولو كره المشركون، وإن في أحوال الوقت للذكرى لمن كان له قلب أو ألقى السمع وهو شهيد. وعبرة لمن يفهم قوله تعالى: (إن الله يفعل ما يشاء)، (وإن الله يحكم ما يريد).

بينما الدسوت عامرة، والولاة آمرة، والفئة مجموعة، والدعوة مسموعة، والإمرة مطاعة، والأجوبة سمعا وطاعة، وإذا بالنعمة قد كفرت، والذمة قد خفرت، إلى أن قال: والسعيد من اتعظ بغيره، ولا يزيد المؤمن عمره إلا خيراً، جعلنا الله تعالى ممن قضى عمره بخيره، وبينما الفرقة حاصلة، والقطيعة فاصلة، والمضرة واصله، والحبلى في انبتات، والوطن في شتات، والخلاف يمنع رعى مئات، والقلوب شتى من قوم أشتات، والطاغية يتمطى لفصم الوطن وقضمه.

ويلحظه لحظ الخائف على هضمه، والآخذ بكظمه، ويتوقع بالحسرة أن يأذن الله بجمع شمله ونظمه، على رغم الشيطان ورغمه، وإذا بالقلوب قد انتلفت، والمتنافرة قد اجتمعت بعد ما اختفت، والأفئدة بالألفة قد اقتربت إلى الله تعالى وازدلفت، والمتضرعة إلى الله تعالى قد ابتهلت في إصلاح الحالة التي سلفت، فألقت الحرب أوزارها، وادنت الفرقة النافرة مزارها، وجلت الألفة الدينية أنوارها، وأوضحت العصمة الشرعية آثارها، ورفعت الوحشية الناشبة أعارها. وأرضت العصمة الشرعية آثارها، ورفعت الوحشية الناشبة أعارها.

وأرضت الخلافة (الفلانية) أنصارها، وغضت الفتنة المتعرضة أبصارها، وأصلح الله تعالى أسرارها، فجمعت الأوطان بالطاعة، والتزمت نصيحة الدين بأقصى الاستطاعة، وتسابقت إلى لزوم السنة والجماعة، وألقت إلى الإمامة (الفلانية) يد التسليم والضراعة، فتقبلت فيئاتهم، وأحمدت جيئاتهم، وأسعدت آمالهم، وارتضيت أعمالهم، وكملت مطالبهم، وتممت مآربهم، وقضيت

حاجاتهم، واستمعت مناجاتهم، وألسنتهم بالدعاء قد انطلقت، ووجهتهم في الخلوص قد صدقت، وقلوبهم على جمع الكلمة قد اتفقت، وأكفهم بهذه الإمامة (الفلانية) قد اعتلقت، وكانت الإدالة في الوقت على عدو الدين قد ظهرت وبرقت إلى أن قال:

وكفت القدرة القاهرة، والعزة الباهرة من عدوان الطاغية غوائل بإعزاز دين الله الموعود بظهوره على الدين كله فواتح وأوائل، وعلوم الضرورة أن الله تعالى لطيف بعباده حسبما شهد بذلك برهان الوجود. (وإن تعدوا نعمة الله لا تحصوها) دليل على ما سوغ من الكرم والجود.

3:4:1- شرح بعض المفردات:

- 1- الدسوت: جمع دست، معرب صدر البيت، الذمة قد خفرت: نقضت وغدرت.
- 2- الانبتات: الانقطاع.
- 3- شتات: تفرق.
- 4- المتات: من قولهم مت إليه بحرمة، أي: توسل بقرابة أو دالة. والرعى: المحافظة. والمعنى أن الخلاف منع المحافظة على ما بين الناس من صلات وحرمة.
- 5- شتى "متفرقة".
- 6- أشتات: متفرقون.
- 7- الطاغية: من طغى إذا جاوز الحد، والمراد به الظالم الجبار.
- 8- يتمطى: يتناول.
- 9- الفصم: الكسر.
- 10- القضم: القطع بمقدم الأسنان.
- 11- يلحظه: ينظر إليه بمؤخر عينه، والهضم: الكسر.
- 12- الكظم: الحبس والإخفاء. ومنه كظم الغيظ أي حبسه.
- 13- ازدلفت: تقربت.
- 14- المتضرعة: من التضرع، وهو التذلل والخضوع.
- 15- ابتهلت: من الابتهال وهو الاجتهاد في العبادة.
- 16- أوزارها: أوزار الحرب أثقالها.

- 17- الناشبة: من قولهم نشب الشيء في الشيء من باب تعب نشوبا، بمعنى علق ومنه اشتق النشاب، الواحد: نشابة.
- 18- فيئاتهم: جمع فيئة وهي الرجوع.
- 19- اعتلقت: تعلقت.
- 20- الإدالة: الغلبة.
- 21- الغوائل: جمع غائلة: الشر.

2:4:3- التعليق على الرسالة:

الخصائص التي تبدو في رسالة ابن عاصم تتجلى في رقة ألفاظها، وتسلسل عبارتها ليس فيها ما هو قلق أو ناب عن موضعه، ثم في جمال التراكيب وحسن الصياغة في تلك الفقرات القصيرات المسجوعة سجعا إليه الطبع فجاء مقبولا خفيفا لطيفا، حلو الجرس، والسجع مما أغرم به الأندلسيون وبرعوا فيه حتى أصبح شيئا في طبيعتهم في حين أنهم لم يغرقوا بكثير من الأنواع البديعية غرام المشاركة، ولذلك سلمت كتابتهم من التكلف والغموض مدة أطول مما سلمت للمشاركة.

ويبدو في الرسالة الميل إلى إيراد المترادفات وإلى الإطناب، وهذا لتمكنهم في اللغة وامتلاكهم لخاصية البيان.

ومعاني الرسالة واضحة؛ ليس فيها ما يدق أو يعتاص على الفهم، وذلك لأن القوم لم يعنوا بالفلسفة فلم تتأثر بها أساليبهم، فجاءت ناصعة على السليقة غير مستندة إلى المنطق وتعليقاته.

والأندلسيون كذلك كانوا يتجافون عن الغيب فلا يجعلون له مكانا في أساليبهم وذلك ناشئ عن رقة طباعهم، ولطف أذواقهم، وقد أكسبهم كل ذلك طبيعة بلادهم الأخاذة الساحرة.

وقد أكثر الكاتب من الطباق حيث قوله: " بيده الرفع والخفض، والبسط والقبض، والرشد والغى، والنشر والطي، والمنح والمنع، والضرر والنفع، والبطء والعجل، والرزق والأجل، والمسرة والمساءة، والإحسان والإساءة، والإدراك والفوت، والحياة والموت".

4.0 CONCLUSION

:4

Many Arabic prose works were produced by the people of *Andalus*, in the deferent area of literature, some of the text of their works are selected for you in this Unit, so that you can appraise their method of writing and the areas they focused on.

5: الخلاصة

5.0 SUMMARY

From this Unit you have learnt some examples from the textual works of the people of *Andalus*, such as: Oration, traditional short stories, Sermon, and letters. You also learn a little explanation of each of the texts accordingly.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- ما ذا فهمت من خطبة طارق بن زياد؟
- 2- ما هي آداب مجالس العلم كما ذكرها ابن حزم؟
- 3- علق على رسالة الوزير أبي يحيى محمد بن عاصم قاضي الجماعة بغرناطة؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).

الوحدة الرابعة: تراجم بعض أدباء الأندلس

UNIT 4: BIOGRAPHICAL NOTES OF SOME LITERARY FIGURES IN *ANDALUS*

CONTENT

- 1.0 Introduction
- 2.0 Objectives
- 3.0 Content
 - 3.1 *Tariq bn Ziyaad* and others
- 4.0 Conclusion
- 5.0 Summary
- 6.0 Tutor Marked Assignment
- 7.0 References/Further Reading.

1.0 INTRODUCTION

In this unit, you will learn the history of some Muslims scholars who contributed to the renaissance and development of Arabic literature in *Andalus*, this includes *Tariq bn Ziyad*, *bn Khafaajah*, *Ar-Randy* among others.

2.0 OBJECTIVES

At the end of this unit, you should be able to:

- Discuss on some celebrities of literature in *Andalus*.
- Explain the impact of some Arabic scholars in *Andalus*.
- Examine the biographical note of some Arabic scholars in *Andalus*.

0:3 المضمون العام

3.0 CONTENT

تتعلم في هذه الوحدة ترجمة بعض الأدباء في بلاد الأندلس، بداية من فاتح البلاد طارق بن زياد البربري، وفيما يلي تفاصيل ذلك:

1:3- طارق بن زياد

هو طارق بن زياد، فاتح الأندلس. ولد سنة 50 هـ. اختلف مؤرخو العرب في أصله فذهب بعضهم إلى أنه كان فارسياً همذانياً، وذهب فريق آخر -ومنهم الحميدي صاحب **جذوة المقتبس**- إلى أنه كان بربرياً من إفريقية ومن قبيلة نفزة البربرية، وذهب فريق ثالث إلى أنه لم يكن مولى موسى بن نصير، وأنه لم يكن بربري الأصل؛ وإنما كان ينتسب إلى الصدف. وأرجح هذه الآراء جميعاً الرأي القائل بأنه كان بربري الأصل. فقد قيل إنه كان طويل القامة، ضخم الهامة، أشقر اللون. وتنطبق هذه الصفات على عنصر البربر.

أسلم على يد موسى بن نصير، فكان من أشدّ رجاله، ولما تم لموسى فتح طنجة ولّى عليها طارقاً سنة 89 هـ، فأقام فيها إلى أوائل سنة 92 هـ، فجهّز موسى جيشاً قدره سبعة آلاف جنديّ معظمهم من البربر لغزو الأندلس وفتحها، وولّى طارقاً قيادتهم، فنزل بهم البحر واستولى على الجبل (جبل طارق) وفتح حصن "قَرْطَاجَنَة" ولما علم طارق بقدوم جيشٍ للأعداء كبيرٍ يقوده الملك "الذريق" طلب من موسى تعزيزاً فأرسل له خمسة آلاف جندي، فأعدّ طارق جيشه وألقى خطبته المشهورة وحارب الملك "الذريق" فقتله، ثم تَغَلَّلَ في أرض الأندلس وافتتح "إشبيلية" و"إسبجة" وأرسل من استولى على "قَرْطَبَة" و"مَالَقَة"، ثم فتح "طَلَيْطَلَة" عاصمة الأندلس. تُوفِّي طارق بن زياد سنة 102 هـ.

2:3- أبو البقاء الرندي

هو صالح بن أبي الحسن يزيد بن صالح بن موسى بن أبي القاسم ابن علي بن شريف، يكنى بأبي البقاء وبأبي الطيب لميله إلى مجارة أبي الطيب المتنبي. ولد برندة غرب مالقة بينها وبين إشبيلية سنة 601 هـ، وطلب العلم صغيراً وتتلذذ على كبار علماء عصره،

حتى أصبح من كبار العلماء والأدباء في عصره بارعا في الحديث والفقه والفرائض والحساب، ومن تأليفه كتاب "روضة الأنس ونزهة النفس" وكتاب "الوافي في نظم القوافي" وكتاب في علم الفرائض "تقسيم الإرث" شعرا ونثرا، وله مقامات بديعية في أغراض شتى، وكان خاتمة الأدباء بالأندلس بارع التصوف في منظوم الكلام ومنثوره. توفي سنة 684هـ/1285م.

3:3- ابن زيدون

394-461هـ/1003-1068م). هو أبو الوليد أحمد بن عبد الله بن زيدون المخزومي. من أعلام الشعراء الكتاب الأندلسيين. ولد بقرطبة بالأندلس، عام 394هـ/1003م. نسبه عربي صريح؛ ينتمي إلى قبيلة مخزوم العربية التي كانت من طلائع القبائل الراحلة إلى الأندلس. وهو شاعر الأندلس وأديبها دون منازع. فقد ترك بصماته على التاريخ الأدبي والسياسي للأندلس. وهو سليل أسرة عريقة وبيت علم وأدب، فقد غني والده بتأديبه، وإعداده لمستقبل حافل. وكان لهذه النشأة في قرطبة الأثر الفعال في تكوين شخصيته العلمية والسياسية. ولم تكن قرطبة مسرح لهو وطرب فحسب، ولكنها كانت منتدى للعلم والأدب. فحصل ابن زيدون على ثقافة واسعة أهلته لأن يكون علما من أعلامها الأدبية.

يرتبط طالع ابن زيدون بولادة بنت المستكفي بالله الخليفة، الذي كان على قرطبة من قبل آخر خلفاء بني أمية. ولم يلبث سوى فترة قصيرة حتى ذاعت قصة حبه لولادة التي كانت ريحانة عصرها وصاحبة صالون أدبي، فهي مولعة بالشعر والأدب. فأنسجت حولهما القصص، ومن أشهرها تلك التي أدت إلى القطيعة بينهما عندما تحولت ولادة إلى الوزير أبي عامر ابن عبدوس. وقد أثمرت هذه العلاقة قدرا طيبا من الشعر والنثر، مثل الرسالة الهزلية وهي محاكاة لرسالة الجاحظ الترييع والتدوير. وفي هذه الرسالة يسخر ابن زيدون من خصمه ابن عبدوس.

شغل ابن زيدون منصبًا سياسيًا لابن جهور، ولكن ابن جهور وجد عليه فزج به في السجن، وكان هذا السجن هو الباعث على كتابة الرسالة الثانية المشهورة الرسالة الجدية، يستعطف فيها ابن جهور، ويناشده العفو. وفي فترة السجن كتب قصائد جميلة، تتراوح بين الشكوى والعتاب والاستعطاف.

لم يستجب ابن جهور لرسالة ابن زيدون، ولم يعف عنه، ولكن ابن زيدون تمكن عام 433هـ من الفرار من السجن متجهًا إلى إشبيلية، فوجد لدى المعتضد قربًا وحُسنًا. ومن هناك أرسل إلى ولادة قصيدته النونية المشهورة:

أضحى التناي بديلاً من تدانينا وناب عن طيب لقيانا تجافينا

ولكن ابن زيدون لم يطق صبرًا في بعباده عن قرطبة، فعاد إليها متخفيًا، وأقام في مدينة الزهراء مستشفعًا بأصدقائه لدى أبي حزم بن جهور ليحظى بعفوه. ولما توفي أبو حزم وتقلد ابنه الوليد زمام الحكم أخذ نجم ابن زيدون يعلو مرة أخرى، وتتفق شاعريته في المدح. ولكن الوليد جفا ابن زيدون متهمًا إياه بتورطه في الفتنة للاستيلاء على السلطان بقرطبة. وعندما أرسل ابن زيدون سفيرًا إلى ملقة أقام بها خشية العودة إلى قرطبة. ثم بدأ فترة من التطواف في البلاد والتنقل بين شرقي الأندلس وغربيها حتى استقر به النوى لدى المعتضد بن عباد بأشبيلية، فطاب له المقام ببلاط ابن عباد حتى سنة 461هـ.

ولكن طيب مقامه في أشبيلية لم ينسه حبه الأول قرطبة. فارتحل إليها مرة أخرى في جو من المؤامرات والدسائس، ثم هاجر عنها ليسلم الروح بأشبيلية بعيدًا عن قرطبة. كان ابن زيدون شاعر وناثر وأديب أندلسي عكس صوت قرطبة، وتغنى بحياة الأندلس مصورًا إياها بخيرها وشرها. ومن أجمل شعره قوله في النونية:

بِنْتُمْ وَبِنًا فَمَا ابْتَلَتْ جَوَانِحُنَا شَوْفًا إِلَيْكُمْ وَلَا جَفَّتْ مَاقِينَا

تكاد حين تناجيكم ضمائرنا يقضي علينا الأسي لولا
تأسينا
حالت لفقدكم أيماننا فعدت سوداً وكانت بكم بيضاً ليالينا
إذ جانب العيش طلق من تألّفنا ومربع اللهو صافٍ من
تصافينا

وقد نالت هذه النونية شهرة واسعة في باب المعارضات الشعرية. ومن رقيق شكواه واستعطافه قصيدته التي كتبها في السجن وأرسلها إلى صديقه ابن برد:

ما على ظني بأس يجرح الدهر ويأسو
ربما أشرف بالمرء على الآمال يأس
ولقد ينجيك إغفال ويرد يك احتراس

توفي ابن زيدون عام 461هـ/1068م. وله ديوان محقق ومطبوع.

4:3- ابن خفاجة

هو إبراهيم بن أبي الفتح بن عبدالله بن خفاجة الأندلسي، يُكنى أبا إسحاق. من أعلام الشعراء الأندلسيين في القرنين الخامس والسادس الهجريين. ولد بجزيرة شقر شرقي الأندلس سنة 450هـ/1058م، وفيها قضى معظم شبابه وشيخوخته، وقد تركت الجزيرة بمناظرها الطبيعية الجميلة أثراً في شاعريته. نشأ في أسرة على جانب من اليسار، وكان والده من أعيان المدينة، فعاش في سعة من العيش بسبب ضيعة كان يمتلكها. وتهيأت لابن خفاجة ظروف مواتية سمحت له أن يطلب العلم ويخالط العلماء.

كان ابن خفاجة شاعراً وكاتباً ممتازاً، وكان نزيه النفس لم يتكسب بشعره، ولم يمتدح رجاء الرّفد. عُرف بالتأنق في مظهره ومطعمه، لم يشتغل بعملٍ ولم يتزوج قط. ويُعد أديب الأندلس وشاعرها كما وصفه المقرئ في كتابه **نفح الطيب**. وهو رقيق الشعر، أنيق الألفاظ مولع بأصباغ البديع؛ بمحسناته اللفظية والمعنوية.

تفرّد بوصف الطبيعة، وكان أسبق الناس فيها، حتى لقبه أهل الأندلس **بالجنّان**. وقد رافقته الطبيعة في جميع أغراض شعره؛ فهو يتحدّث إليها كما يتحدث إلى شخص ذي حياة وحركة. جمع ابن خفاجة ديوانه بنفسه في حياته، وكتب خطبته التي أبان فيها منهجه في جمع الديوان وطرفاً من آرائه النقدية. وقد قدم لبعض القصائد بمقدمات نثرية، تشف عن أسلوبه النثري الرصين وطريقته الفريدة في الكتابة.

مرّ ابن خفاجة بمرحلتين في حياته: أولاًهما مرحلة الترف والشباب والإغراق في الملذات والأخرى مرحلة النضج، وتوجّس الحياة والخوف من الموت خوفاً مرضياً، ولذلك أعاد النظر في بعض قصائده الأولى سائلاً الله العفو والغفران. كتب الشعر في مختلف أغراضه المعروفة، وإن كانت أوصاف الطبيعة هي الغالبة على ديوانه، فإن المدح أقل هذه الأغراض في شعره. كما أن الرثاء ورؤية الموت لهما وقع خاص في نفس ابن خفاجة.

من أكثر قصائده شهرة قصيدة **وصف الجبل**، وهي تشف عن رؤيته للموت والحياة. ويصور من خلالها كيف أن الجبل يحس السأم لطول بقائه ويتمنى الموت والفناء، على حين أن الإنسان -ابن خفاجة- يخشى الموت ويتمنى الخلود والبقاء. ويخلص إلى أن لا سبيل إلى تحقيق الأمنيتين. توفي سنة 533هـ/1138م، عن أربعٍ وثمانين سنة، وديوانه محقّق ومطبوع.

5:3- ابن عبد البر القرطبي

هو الوزير الكاتب الشاعر أبو محمد عبد الله بن يوسف بن عبد الله ابن محمد بن عبد البر بن عاصم النّمري القرطبي، وهو عربي أصيل المحتد والأرومة، ينتسب إلى قبيلة (النمر بن قاسط بن هنب بن أفصى ابن دغمي بن جديلة بن أسد بن ربيعة بن نزار بن معد بن عدنان).

كان والده (أبو عمر يوسف بن عبد البر) إمام الأندلس وفقيها وعالمها الشهير، صاحب المؤلفات الكثيرة في علوم العربية والإسلام من: القراءات والحديث وعلومه، والفقه وما يتصل به، والتاريخ وما يتعلق به، والأدب والثقافة العامة وما يتصل بها، ومن أشهر كتبه: "الاستيعاب في معرفة الأصحاب" في التاريخ، و"بهجة المجالس وأنس المجالس"، وتوفي الوالد في "شاطئة" سنة 463هـ بعد أن علا نجمه، وصار مثابة لطلبة العلم ومنبعهم الذي منه ينهلون ويرتوون من دروسه ومجالسه الفقهية والأدبية التي تركت آثارا بعيدة المدى في الفكر الإسلامي من بعده.

في ظل هذه العائلة القرطبية نشأ أبو محمد بن عبد البر الابن، يظله كنف والد عالم ماجد ملء السمع والبصر، وعلى الرغم من شهرة الوالد (أبي عمر) فقد صمتت المصادر عن ذكر تاريخ ميلاد ولده (أبي محمد)، كما لم تتحدث عن نشأته ومراحل حياته الأولى، وقد نشأ الابن في قرطبة تحت رعاية والده، ودرج على ما درج عليه أقرانه من الصبيان في التنقل بين الكُتَّاب، والتأديب في حلقات المسجد حسب المنهج المستقر في بلادهم، حيث كان المنهج الدراسي للتعليم في الأندلس يقوم على حفظ كتاب الله جلّ وعزّ، وتفهم الطالب كل ما يعين على فهمه من الأدوات اللغوية إلى أن يخرج الولد من عمر الصبّا إلى البلوغ والشبيبة، وقد شدا بعض الشيء في العربية والشعر والكتابة والبصر بهما، وبرّز في الخط والحساب.

حتى إذا خرج من عمر البلوغ والشبيبة إلى الرجولة، تعلّق بأذيال العلم على جماعة العلماء، وتطبيقا لهذا المنهج نجده عندما بلغ مبلغ الرجال جلس إلى شيوخ قرطبة يسمع منهم ويتلقى عليهم، فروى عن والده وعن أبي سعيد الجعفري وغيرهما، إلى جانب تتلمذه على الآخرين، فقد عُني به أبوه، فخرجه على يديه في أجمل صورة علمية للشباب الأندلسي في عصره، وتفتحت فيه مبكرا نزعة أدبية جعلته يؤثر على حلقات العلم والدراسة دواوين أمراء الطوائف، فأصبح من أهل الأدب البارِع والبلاغة الرائعة. وقد أجمع أغلب المؤرخين على أنه توفي قبل أبيه، ولكنهم اختلفوا في تحديد سنة وفاته، ويقول ابن

بشكوال أنه توفي سنة ثمان وخمسين وأربعمائة، ويرجع كثير من الباحثين المعاصرين ما قاله ابن بشكوال، ويرون أنه أقرب إلى الدقة.

4.0 CONCLUSION

الخاتمة

:4

There were many Arabic literary figures who contributed to the renaissance and development of Arabic literature in *Andalus*. These are *Tariq bn Ziyad*, *bn Khafaajah*, *Ar-Randy* to mention but a view, the biography of each of the above mentioned scholars is the content of this unit, as you have learnt in the lecture.

5.0 SUMMARY

5: الخلاصة

From this unit, you have learnt the biography of some Muslims scholars who contributed to the renaissance and development of Arabic literature in *Andalus*, the impact and contribution of each of them has been introduced to you accordingly.

6: واجب منزلي يصححه

المحاضر

6.0 TUTOR MARKED ASSIGNMENT

- 1- من فاتح بلاد الأندلس وكيف تمّ له ذلك؟
- 2- ابن زيدون من أعلام الشعراء الكتاب الأندلسيين ناقش.
- ما دور ابن خفاجة في الأدب العربي في الأندلس؟
- 3- تكلم عن حياة ابن عبد البر القرطبي؟

7: المراجع للمطالعة

7.0 REFERENCES/FURTHER READING

- أبوبكر عبد الله الصالحي (1999م). النبذة في تاريخ الأدب العربي في عصري الأندلس والترك مع النقد الأدبي العربي، إلورن، كولاسوسيس، نيجيريا.
- علي محمد حسن (1401هـ/1988م). التاريخ الأدبي للعصرين العثماني والحديث، الأزهر، جمهورية مصر العربية.
- مجلس المكتبة العلمية (1420هـ/2004م). الموسوعة العربية العالمية، النسخة الإلكترونية.
- محمد محمد خليفة وزكى عل سويلم (1406هـ/1986م). الأدب العربي وتاريخه، الأزهر، جمهورية مصر العربية.

- كوكبة من أساتذة الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بالقاهرة، من
عيون الأدب العربي، (دون الناشر والتاريخ).